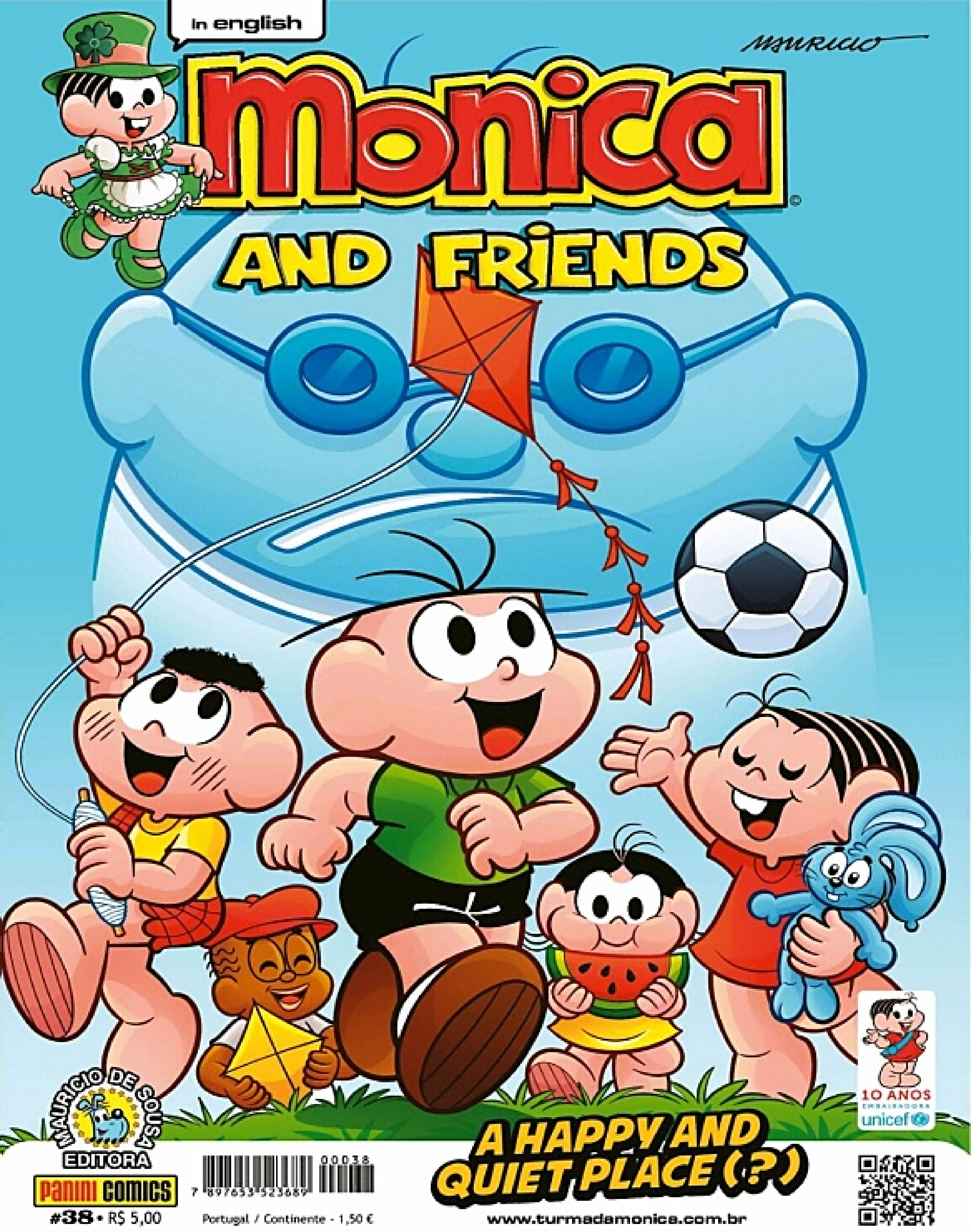


In english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
10 ANOS EMBAIXADORA unicef
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#38 • R$ 5,00
7 897653 523689 00038
Portugal / Continente - 1,50 €
A HAPPY AND QUIET PLACE (?)
www.turmadamonica.com.br

Monica® AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2018

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends ©

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

A HAPPY AND QUIET PLACE (?)

English	Portuguese	Spanish
Army	Exército	Ejército
Cheeky	Bochechudo	Carrilludo
Contraption	Geringonça	Engendro
Laughter	Risada	Risa
Mess	Bagunça	Jarana
To heighten	Elevar	Elevar

WHILE I WAIT TO SLEEP

English	Portuguese	Spanish
Agitated	Agitado	Movido
Fence	Cerca	Valla
Goat	Bode	Chivo
Neighborhood	Vizinhança	Vecindario
Sheep	Ovelha	Oveja
Turtle	Tartaruga	Tortuga

LITTLE AIRPLANE

English	Portuguese	Spanish
Pity	Pena	Lástima
Soda pop cap	Tampinha de refrigerante	Tapita de refresco
Waste	Desperdicio	Desperdicio

SUCH ANXIETY, KID

English	Portuguese	Spanish
Bossy	Mandão	Mandón
Flying saucer	Disco voador	Platillo volante
To hang up	Desligar	Colgar

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

A HAPPY AND QUIET PLACE (?)

Jimmy Five says	He means
Awound	Around
Chawacter	Character
Evewyone	Everyone
Fowget	Forget
Fwee	Free
Howifying	Horrifying
Mowal	Moral
Secondawies	Secondaries
Stowy	Story
Supewsuper	Supersuper
Twed	Tired
Wemembers	Remembers

FEARLESS

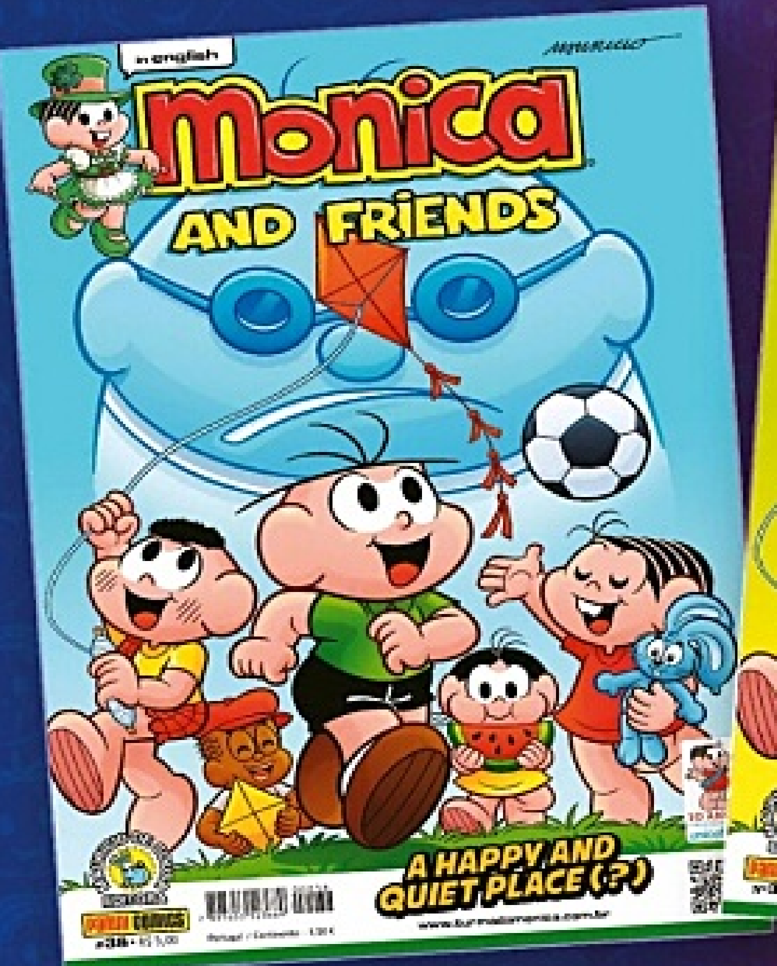
Jimmy Five says	He means
Feawless	Fearless
Hewo	Hero
Neighbowhood	Neighborhood
Scawed	Scared
Waining	Raining
Weally	Really
Wowld	World
Wowy	Worry

MAURICIO

INFORME PUBLICITÁRIO

DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?

¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?



VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?

Monica AND FRIENDS

• in english • en inglés
• em inglês

Mónica Y SUS AMIGOS

• en español • in spanish
• em espanhol

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI

© MSP - BRASIL/2018 Mauricio

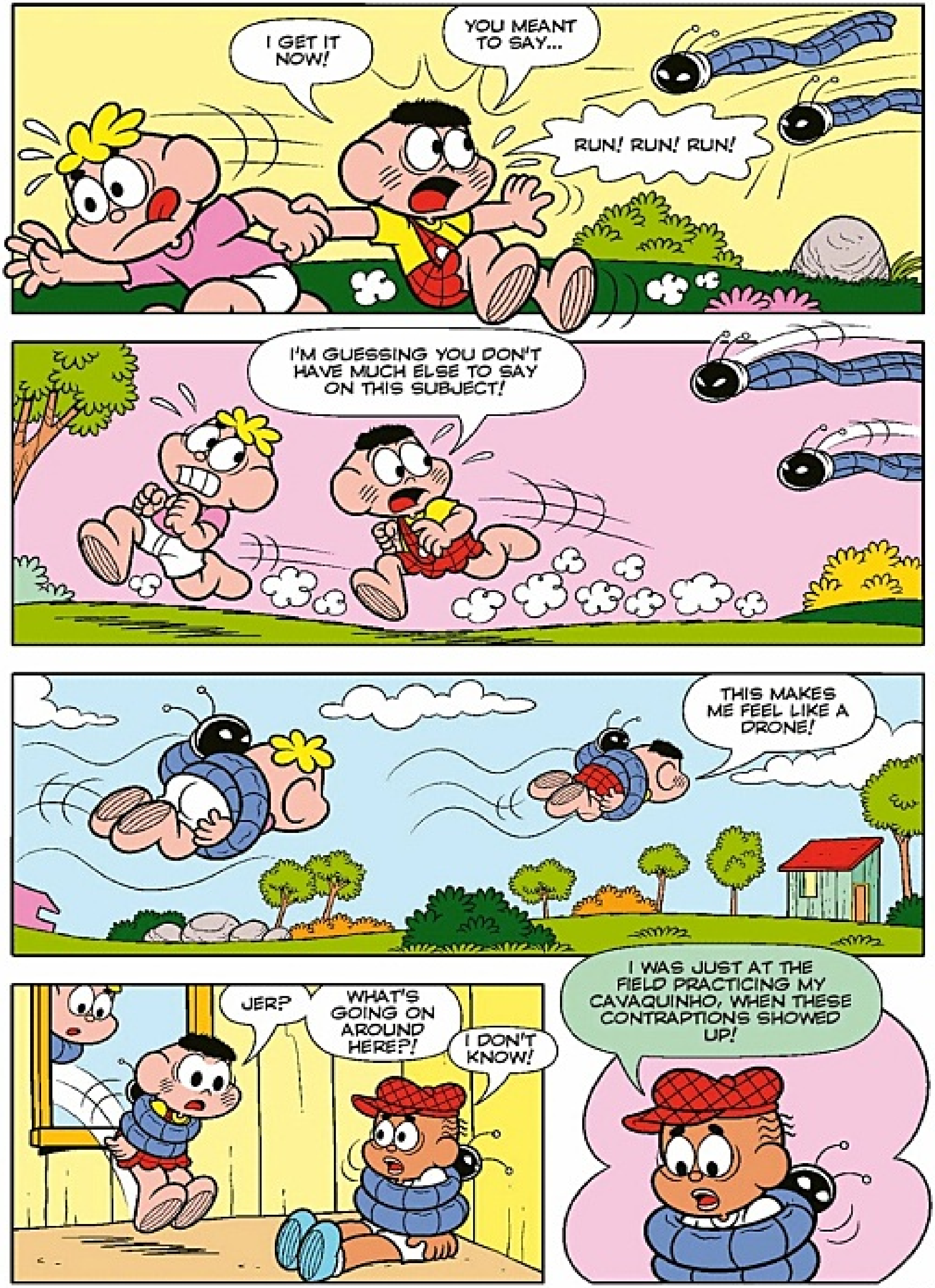
www.turmadamonica.com.br

YOU CAN'T:
PLAY BALL INSIDE THE HOUSE,
FLY A KITE IN YOUR ROOM,
SWING A PLUSH RABBIT INSIDE A CRYSTAL STORE,
RIDE A BICYCLE DOWN THE STAIRS,
MAKE NOISE IN A HOSPITAL,
RUN IN THE BATHROOM,
PLAY TAG ON A ROOF, AND
READ A COMIC IN THE SHOWER.
EVERYTHING HAS ITS PLACE;
A BALL TO KICK,
A KITE TO FLY,
TAG TO PLAY,
BICYCLE TO RIDE,
COMIC BOOKS TO READ
(AND REREAD),
PLUSH RABBIT TO SPIN,
AND A SONG TO SING.
ALL THIS IN ONE SINGLE PLACE
MADE TO PLAY,
DESIGNED WITH CARE,
IN OUR LITTLE FIELD.
HERE AT OUR PLAYGROUND, THERE'S NO ONE AROUND TO BE BOTHERED!
OR IS THERE?
MAURICIO

Jimmy Five and Smudge in

A HAPPY AND QUIET PLACE (?)

© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2018



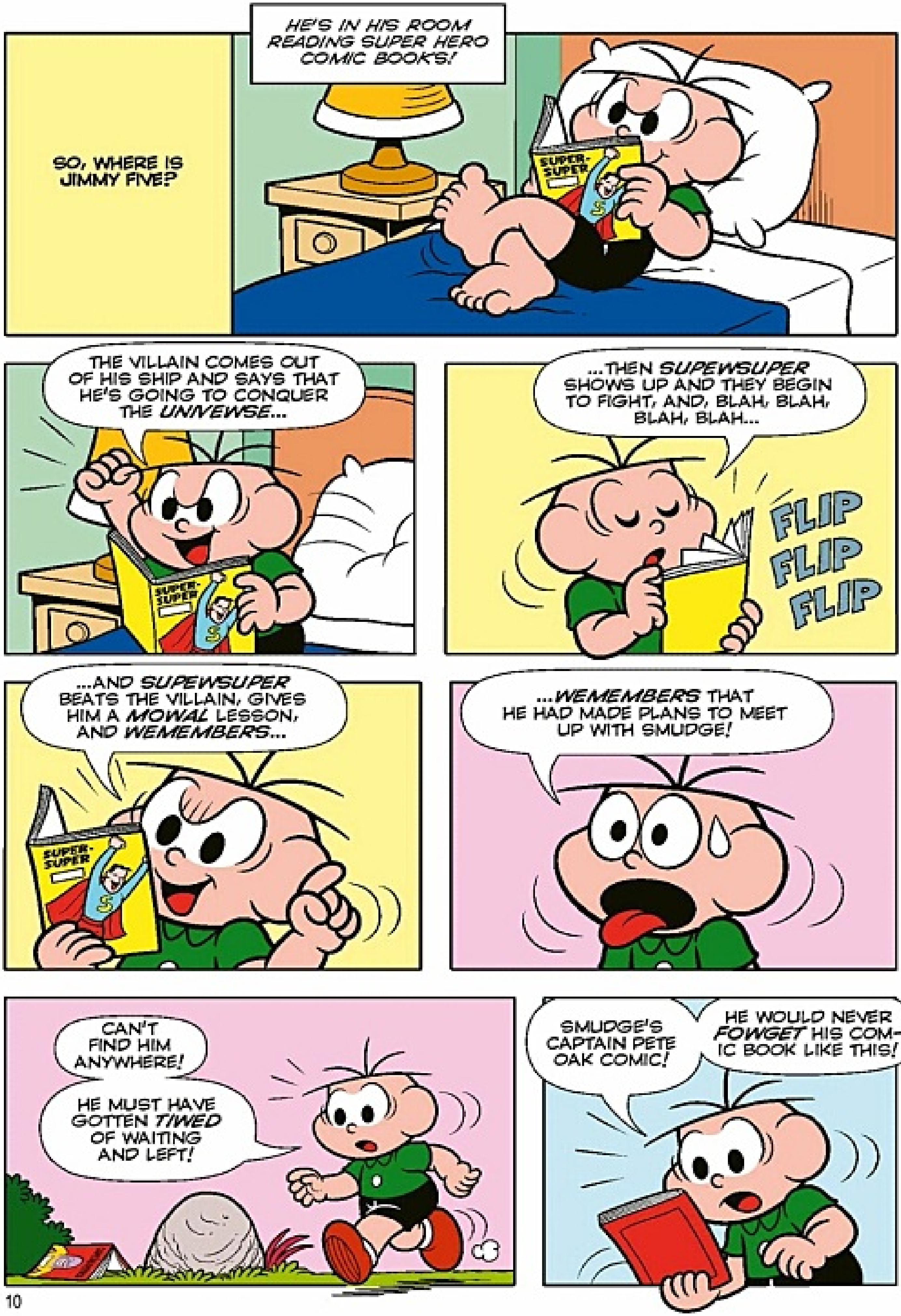
I GET IT NOW!
YOU MEANT TO SAY...
RUN! RUN! RUN!
I'M GUESSING YOU DON'T HAVE MUCH ELSE TO SAY ON THIS SUBJECT!
THIS MAKES ME FEEL LIKE A DRONE!
JER?
WHAT'S GOING ON AROUND HERE?!
I DON'T KNOW!
I WAS JUST AT THE FIELD PRACTICING MY CAVAQUINHO, WHEN THESE CONTRAPTIONS SHOWED UP!

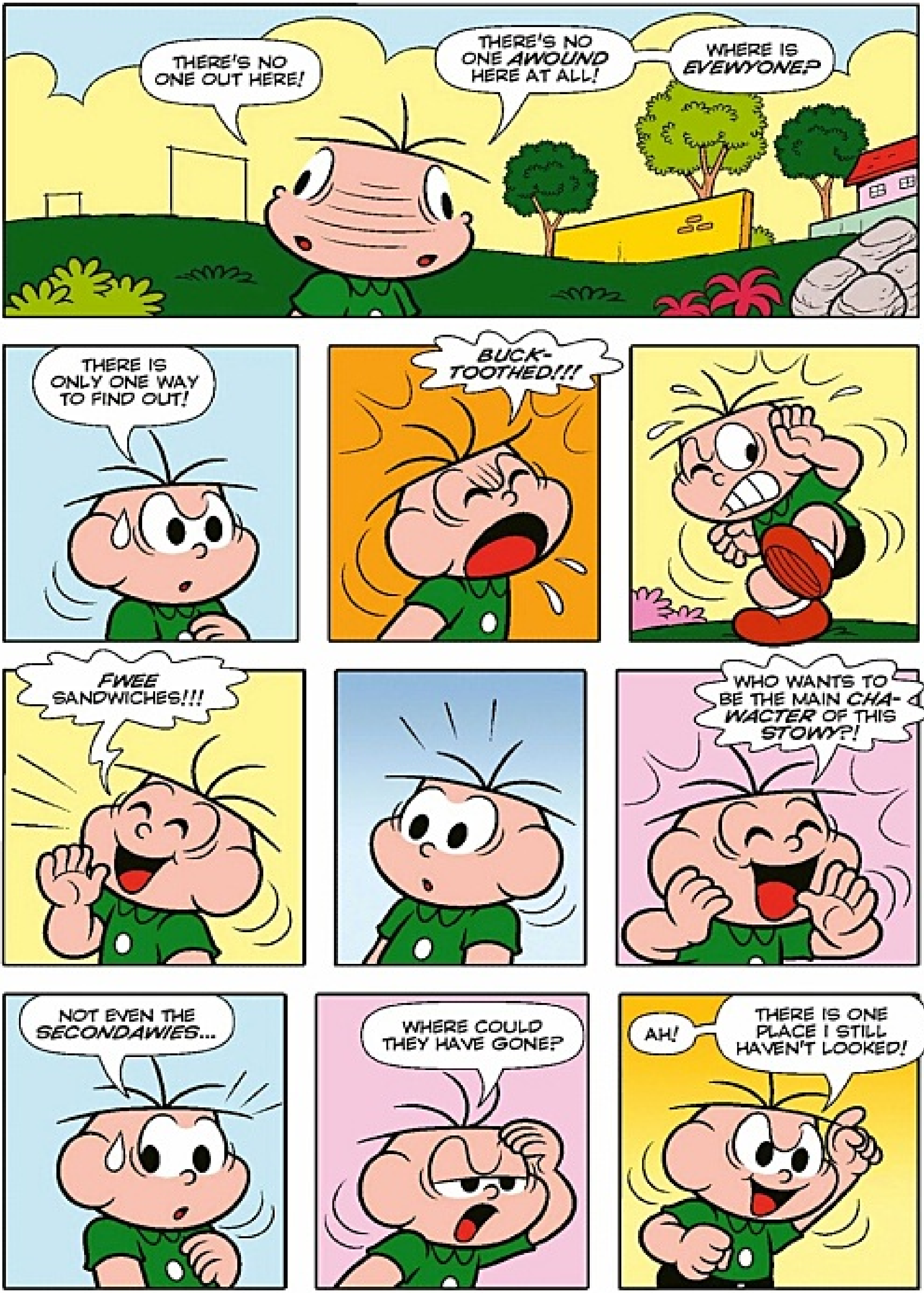
STRANGE THINGS ARE HAPPENING IN THE NEIGHBORHOOD!
SUNNY
ZOOOING
HELP! I'M BEING ABDUCTED!
ANOTHER ONE!
LOOKS LIKE...
SUNNY!
A FEW BUSHES AWAY FROM THERE...
MUNCH! MUNCH! MUNCH!
DELICIOUS!
GLASS
METAL
ORGANIC

ZUIN
URGH!
MY STOMACH HURTS, BUT IT ISN'T HUNGER!
ZOOOING
A BIT LATER...
I'M MO-NI-CA! I'M MO-NI-CA!
TOOTHY AND WISE!
JIMMY FIVE WON'T GIVE IT A REST!
ALWAYS WITH THESE CRAZY PLANS!

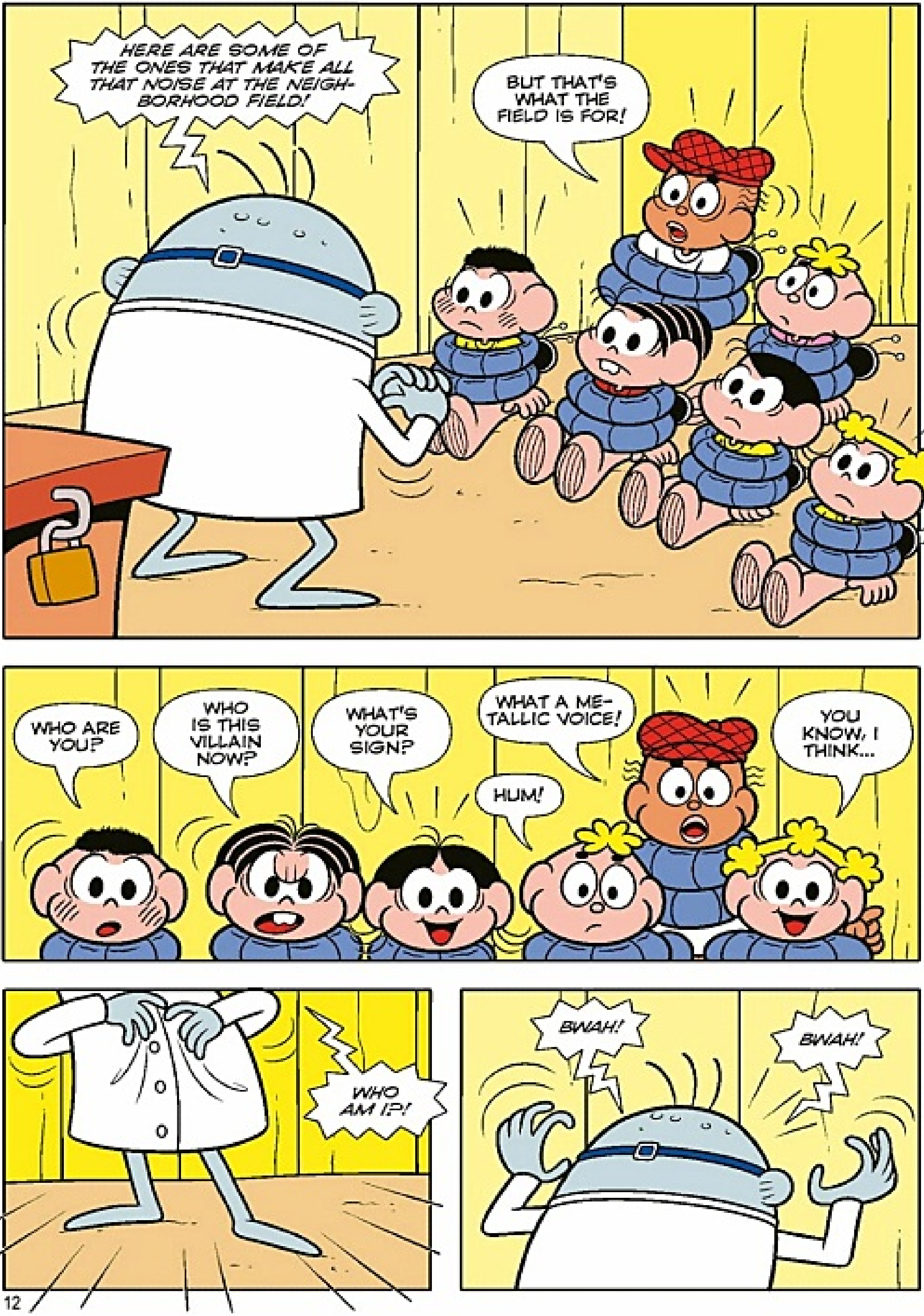
CRAAACK
ARGH! IT'S LIKE THERE'S SOME KIND OF ELASTIC MATERIAL INSIDE!
FLAP
CRAAACK
HUMPH!
FLAP
MANY "FLAPS" LATER...
I'M COMPLETELY WITHOUT FORCE...
HUFF!
PUFF!
MY PLUSH RABBIT!
WELL, IT LOOKS LIKE AT LEAST I'LL FINALLY SEE THE BOY'S CLUB!

WELCOME TO THE CLUB, MONICA!
WHAT ARE THESE THINGS?
NO ONE KNOWS!
I'M THINKING THIS IS JIMMY FIVE'S DOING!
GOOD POINT... HE'S NOWHERE TO BE SEEN...
POF
WELL, IT ISN'T JIMMY FIVE!
THIS HEIGHTENS THE SUSPENSE QUITE A BIT!

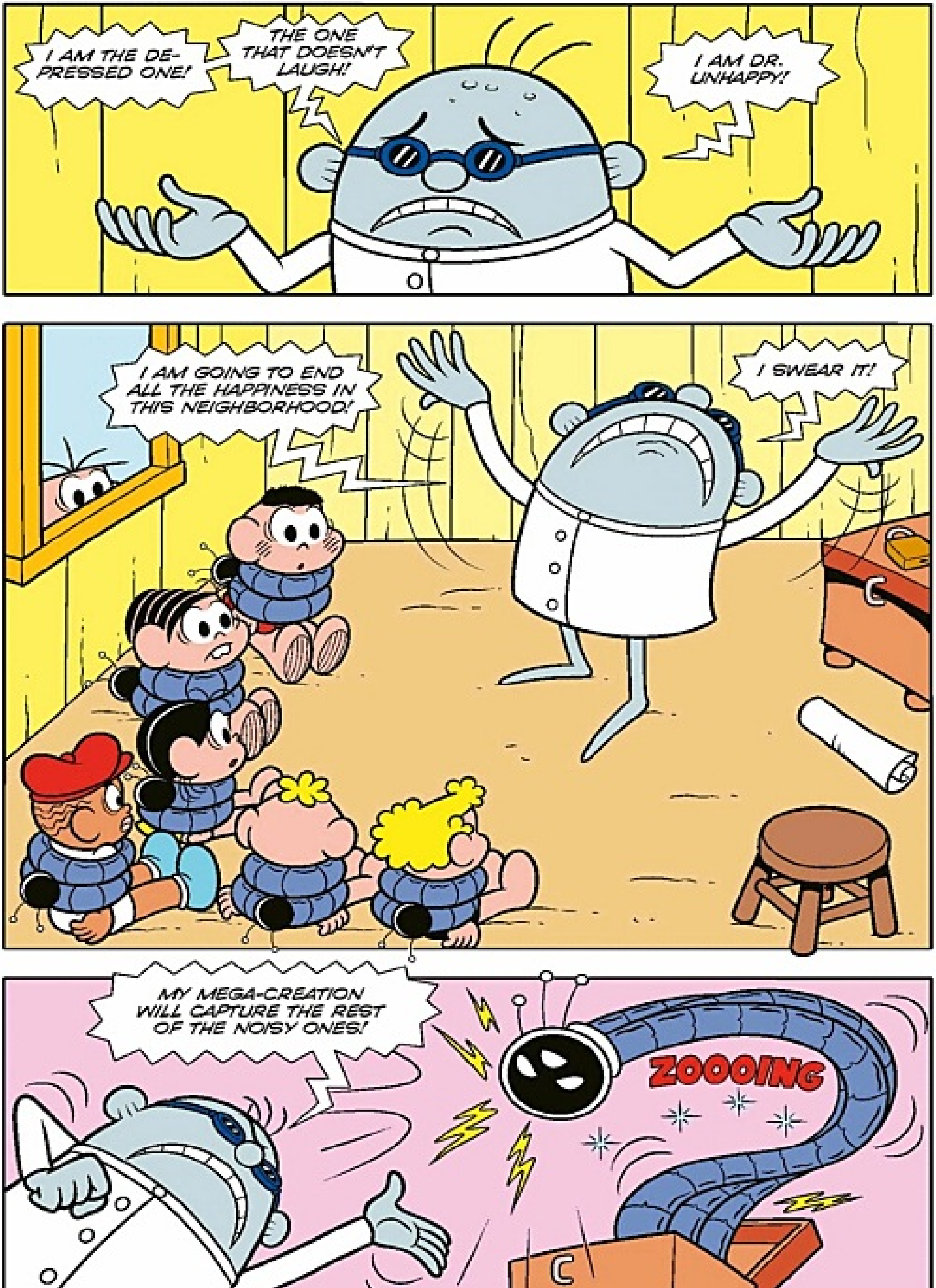

HE'S IN HIS ROOM READING SUPER HERO COMIC BOOKS!
SO, WHERE IS JIMMY FIVE?
SUPER-SUPER
THE VILLAIN COMES OUT OF HIS SHIP AND SAYS THAT HE'S GOING TO CONQUER THE *UNIVEWSE*...
...THEN *SUPEWSUPER* SHOWS UP AND THEY BEGIN TO FIGHT, AND, BLAH, BLAH, BLAH, BLAH...
FLIP FLIP FLIP
...AND *SUPEWSUPER* BEATS THE VILLAIN, GIVES HIM A *MOWAL* LESSON, AND *WEMEMBERS*...
...*WEMEMBERS* THAT HE HAD MADE PLANS TO MEET UP WITH SMUDGE!
CAN'T FIND HIM ANYWHERE!
HE MUST HAVE GOTTEN *TIWED* OF WAITING AND LEFT!
SMUDGE'S CAPTAIN PETE OAK COMIC!
HE WOULD NEVER *FOWGET* HIS COMIC BOOK LIKE THIS!

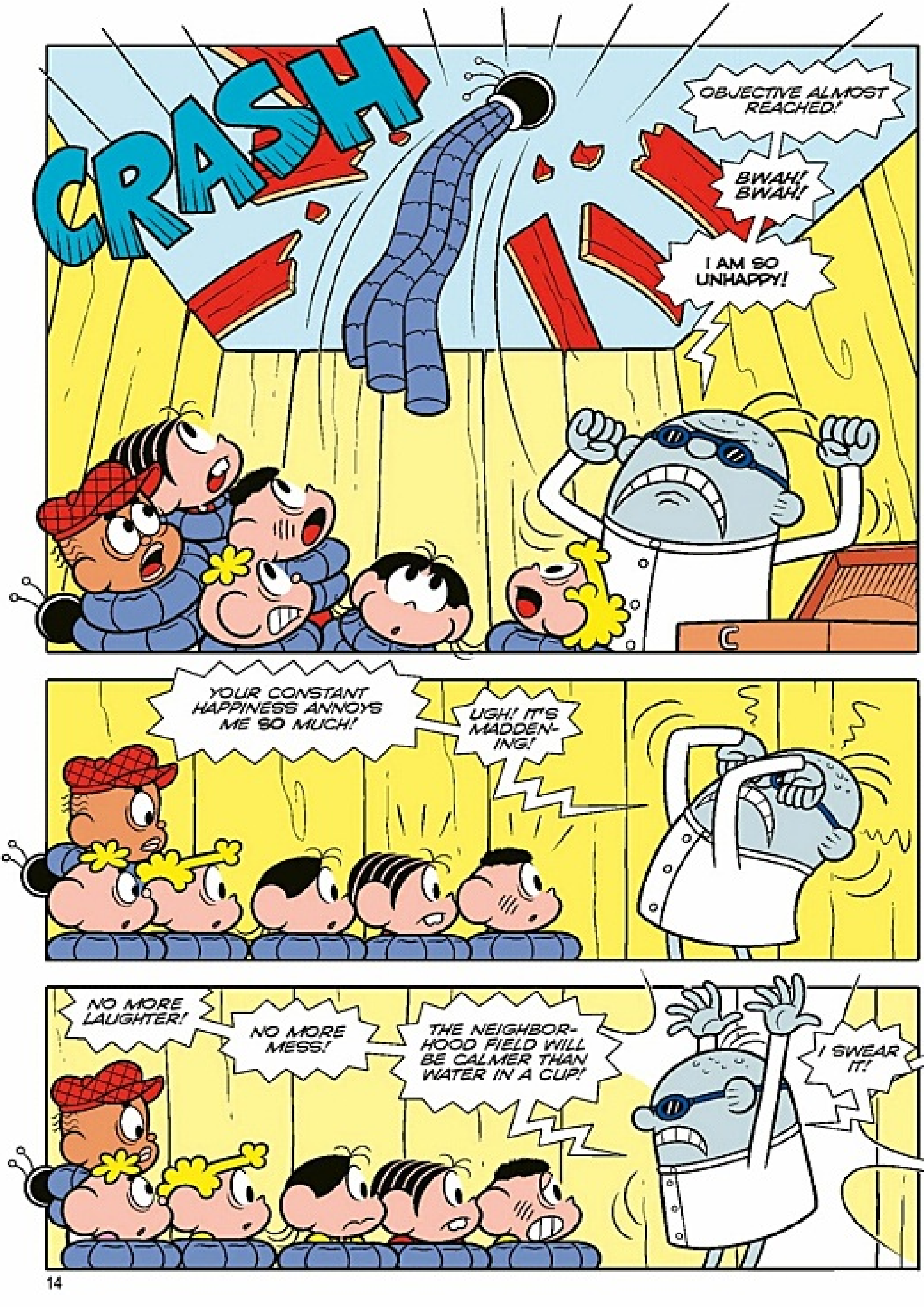


THERE'S NO ONE OUT HERE!
THERE'S NO ONE AWOUND HERE AT ALL!
WHERE IS EVEWYONE?
THERE IS ONLY ONE WAY TO FIND OUT!
BUCK-TOOTHED!!!
FWEE SANDWICHES!!!
WHO WANTS TO BE THE MAIN CHA-WACTER OF THIS STOWY?!
NOT EVEN THE SECONDAWIES...
WHERE COULD THEY HAVE GONE?
AH!
THERE IS ONE PLACE I STILL HAVEN'T LOOKED!

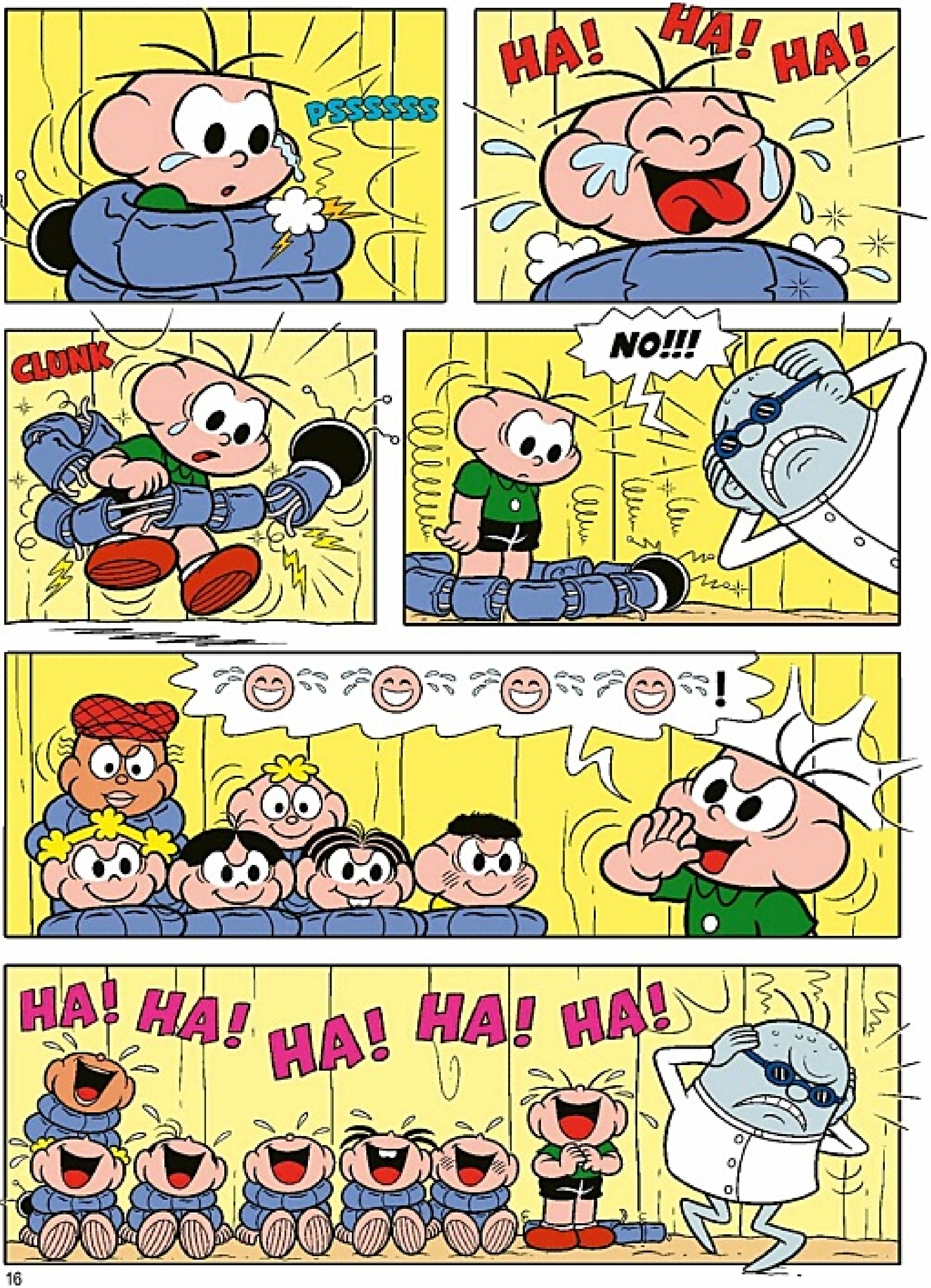


HERE ARE SOME OF THE ONES THAT MAKE ALL THAT NOISE AT THE NEIGH-BORHOOD FIELD!
BUT THAT'S WHAT THE FIELD IS FOR!
WHO ARE YOU?
WHO IS THIS VILLAIN NOW?
WHAT'S YOUR SIGN?
HUM!
WHAT A ME-TALLIC VOICE!
YOU KNOW, I THINK...
WHO AM I?!
BWAH!
BWAH!

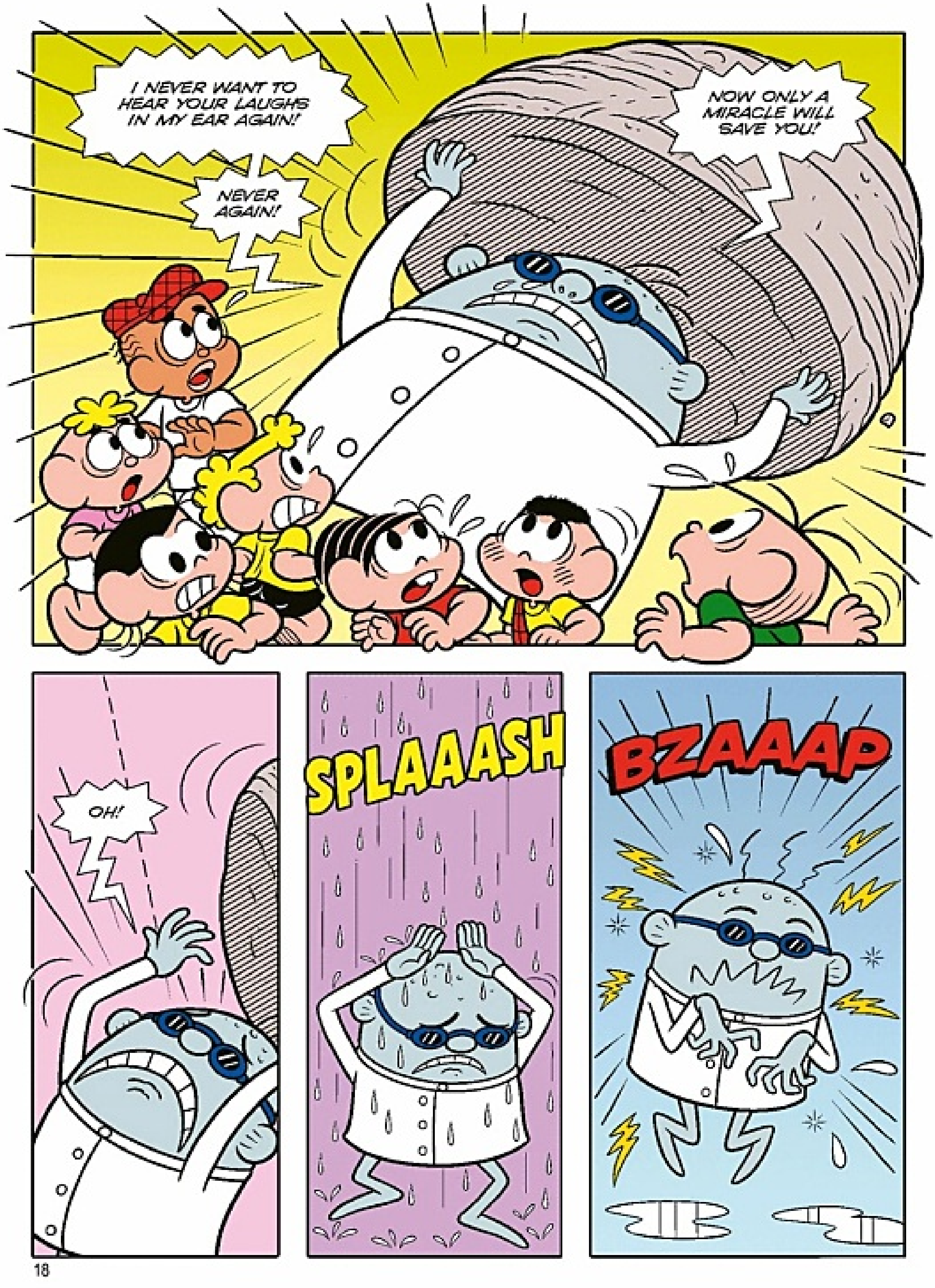

I AM THE DE-PRESSED ONE!
THE ONE THAT DOESN'T LAUGH!
I AM DR. UNHAPPY!
I AM GOING TO END ALL THE HAPPINESS IN THIS NEIGHBORHOOD!
I SWEAR IT!
MY MEGA-CREATION WILL CAPTURE THE REST OF THE NOISY ONES!
ZOOOING

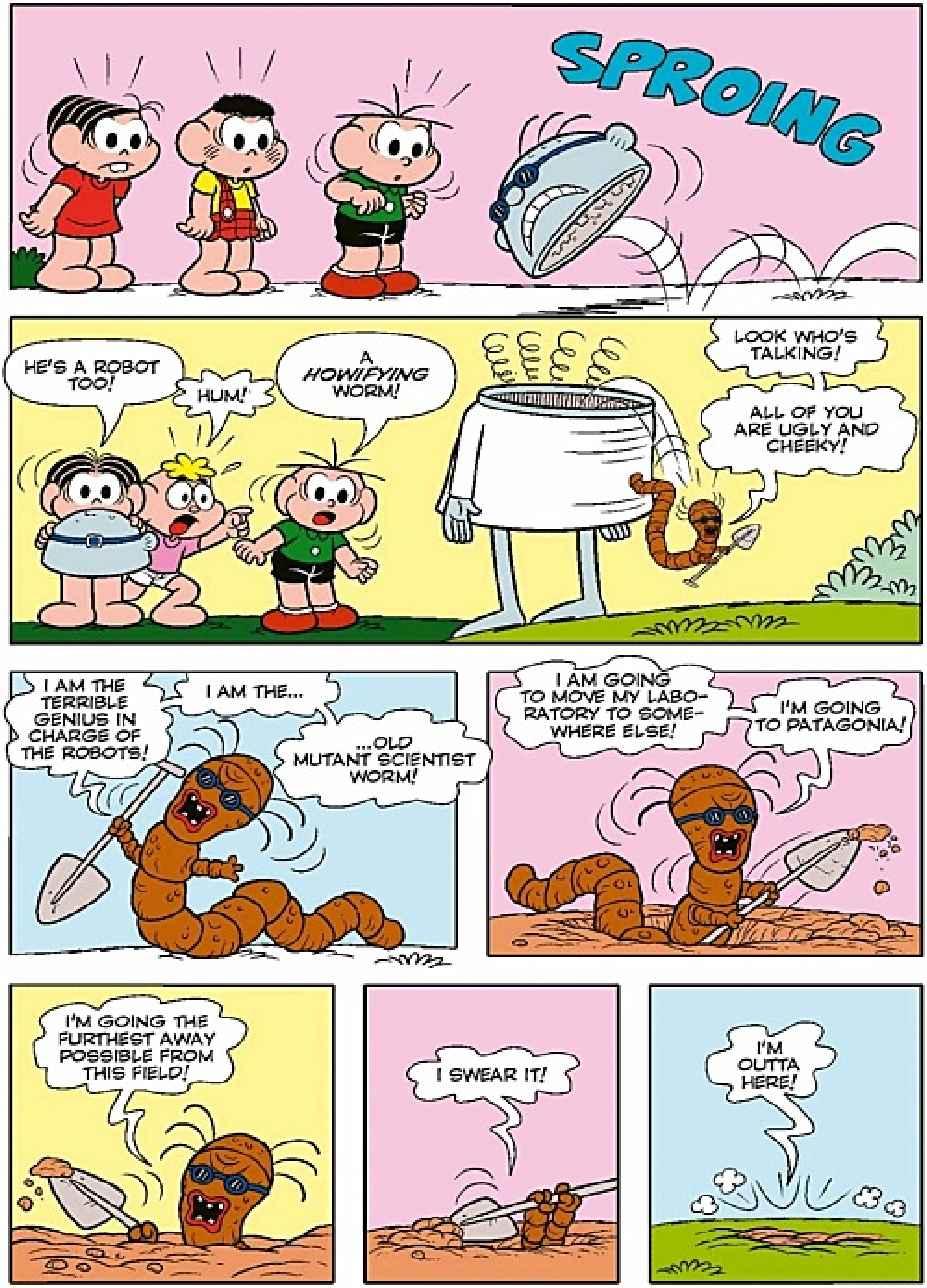

CRASH
OBJECTIVE ALMOST REACHED!
BWAH! BWAH!
I AM SO UNHAPPY!
YOUR CONSTANT HAPPINESS ANNOYS ME SO MUCH!
UGH! IT'S MADDEN-ING!
NO MORE LAUGHTER!
NO MORE MESS!
THE NEIGHBOR-HOOD FIELD WILL BE CALMER THAN WATER IN A CUP!
I SWEAR IT!

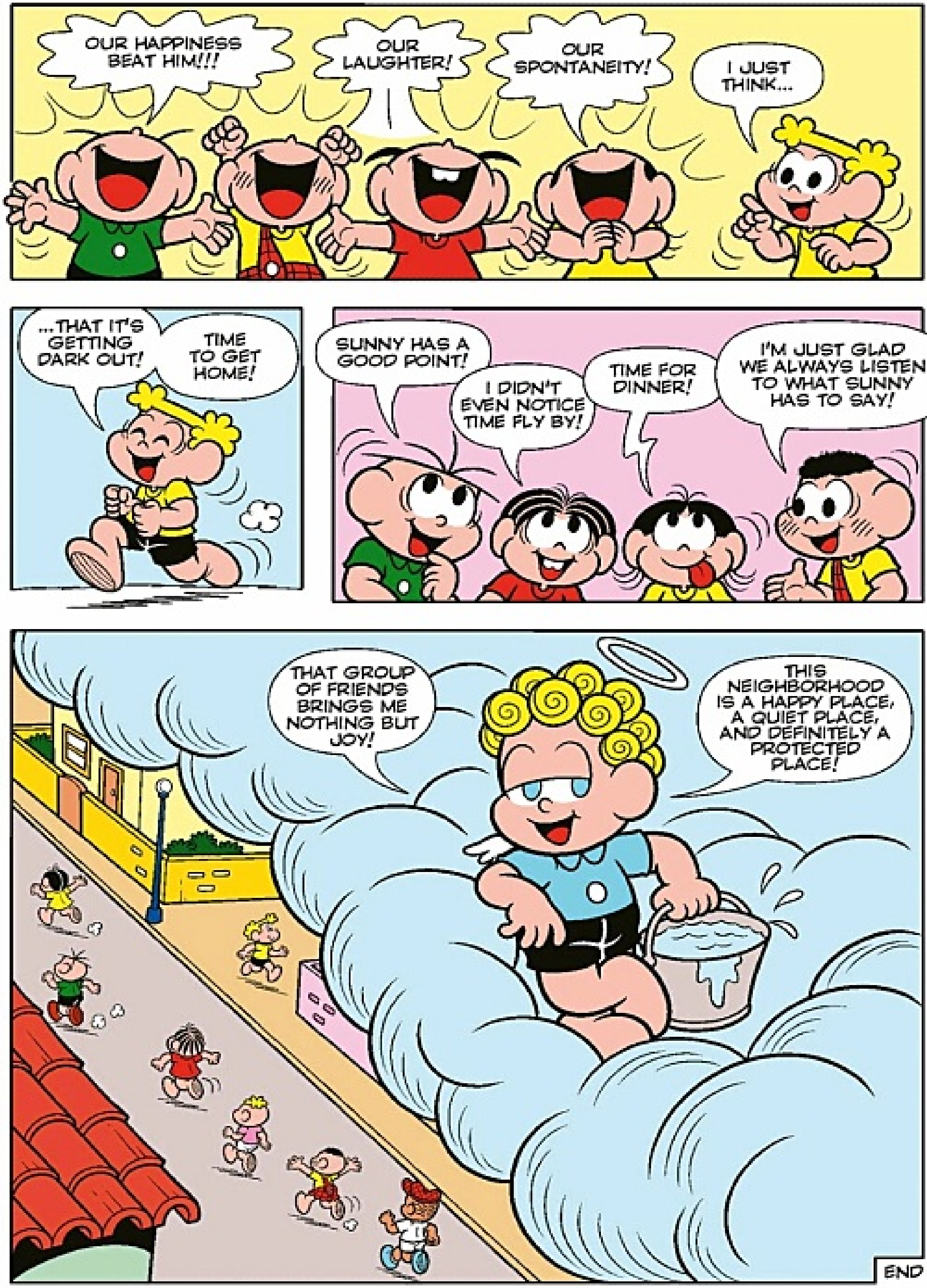
THERE'S ONLY ONE WAY TO COMBAT SADNESS!
HEEELP!!!
JIMMY FIVE!
ONE MORE TO MAKE UNHAPPY!
HOW DID YOU GUYS END UP HERE?
THE SAME WAY YOU DID, DUH!
BUT THAT'S NOT GOING TO GET ME DOWN!
I HAVE A PLAN!
HA! HA! HA!
KNOCK IT OFF!!!
AND CAREFUL WITH THOSE TEARS OF JOY!!!


PSSSSSS
HA! HA! HA!
CLUNK
NO!!!
!
HA! HA! HA! HA! HA!

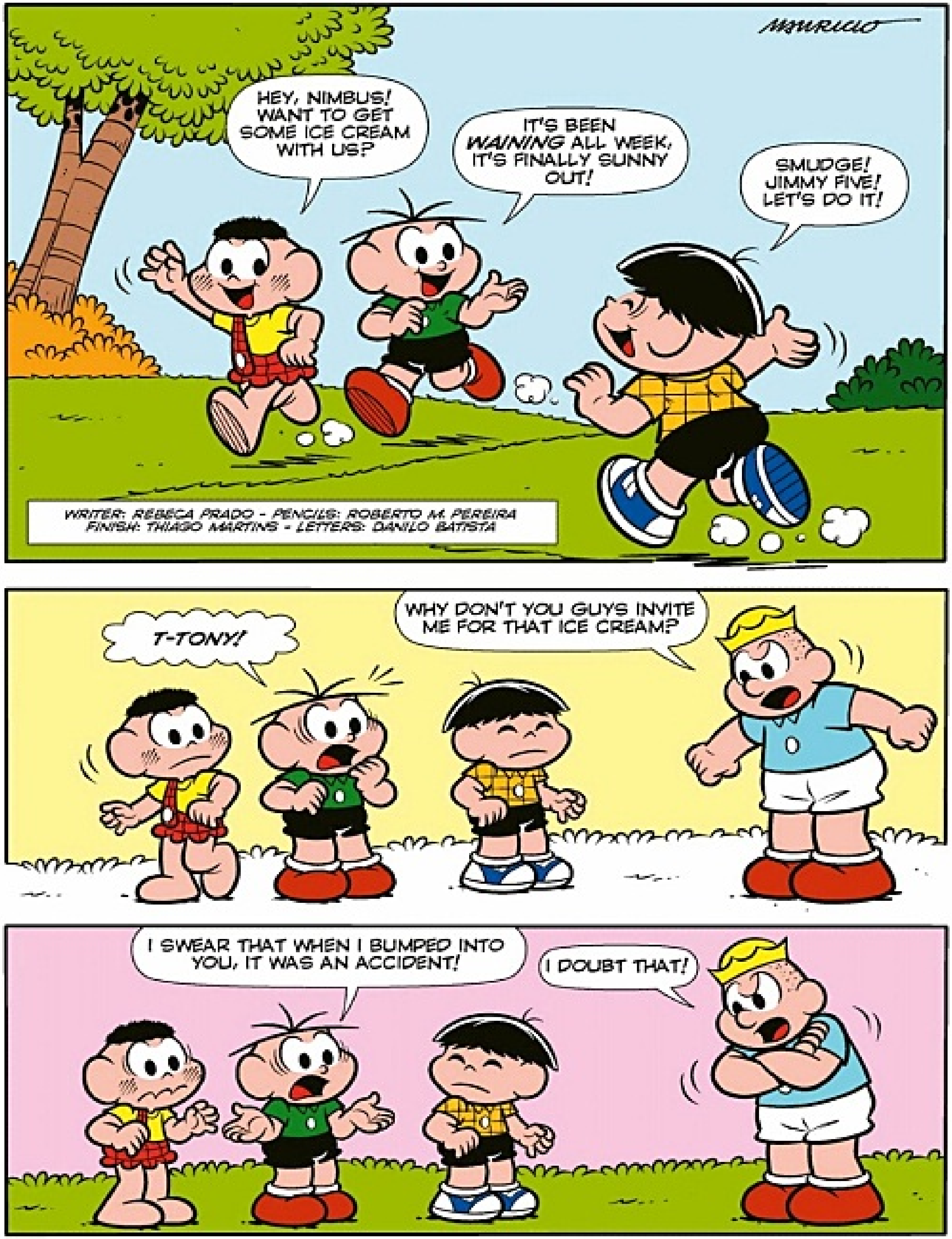
CLUNK
MY PRECIOUS ARMY!
CLUNK
CLUNK
CLUNK
CLUNK
THE ROBOTS ARE STRONG, BUT THEY CAN'T RESIST WATER!
I CAN RELATE...
CRACK
WE'RE FREE!!!

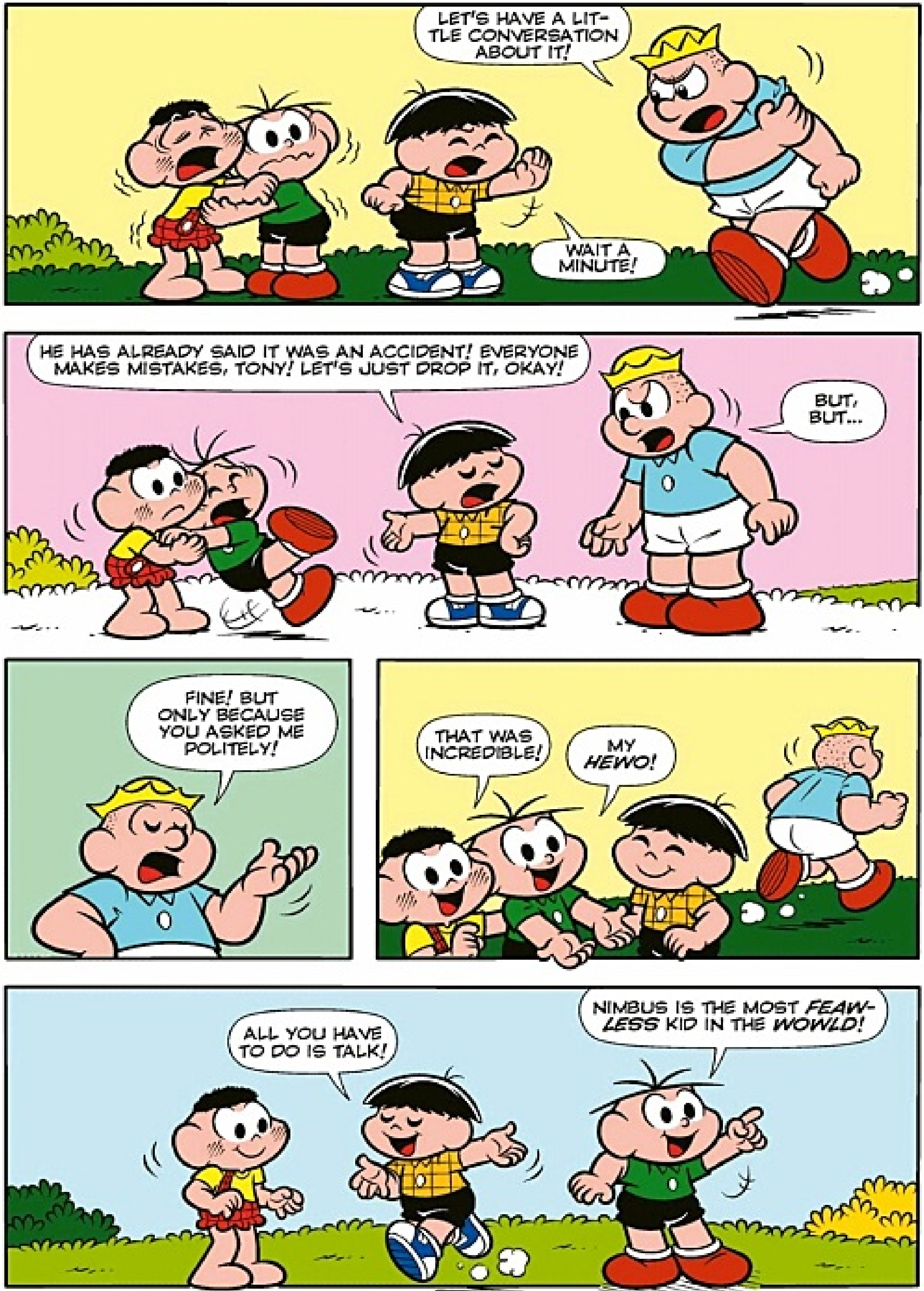

I NEVER WANT TO HEAR YOUR LAUGHS IN MY EAR AGAIN!
NEVER AGAIN!
NOW ONLY A MIRACLE WILL SAVE YOU!
OH!
SPLAAASH
BZAAAP

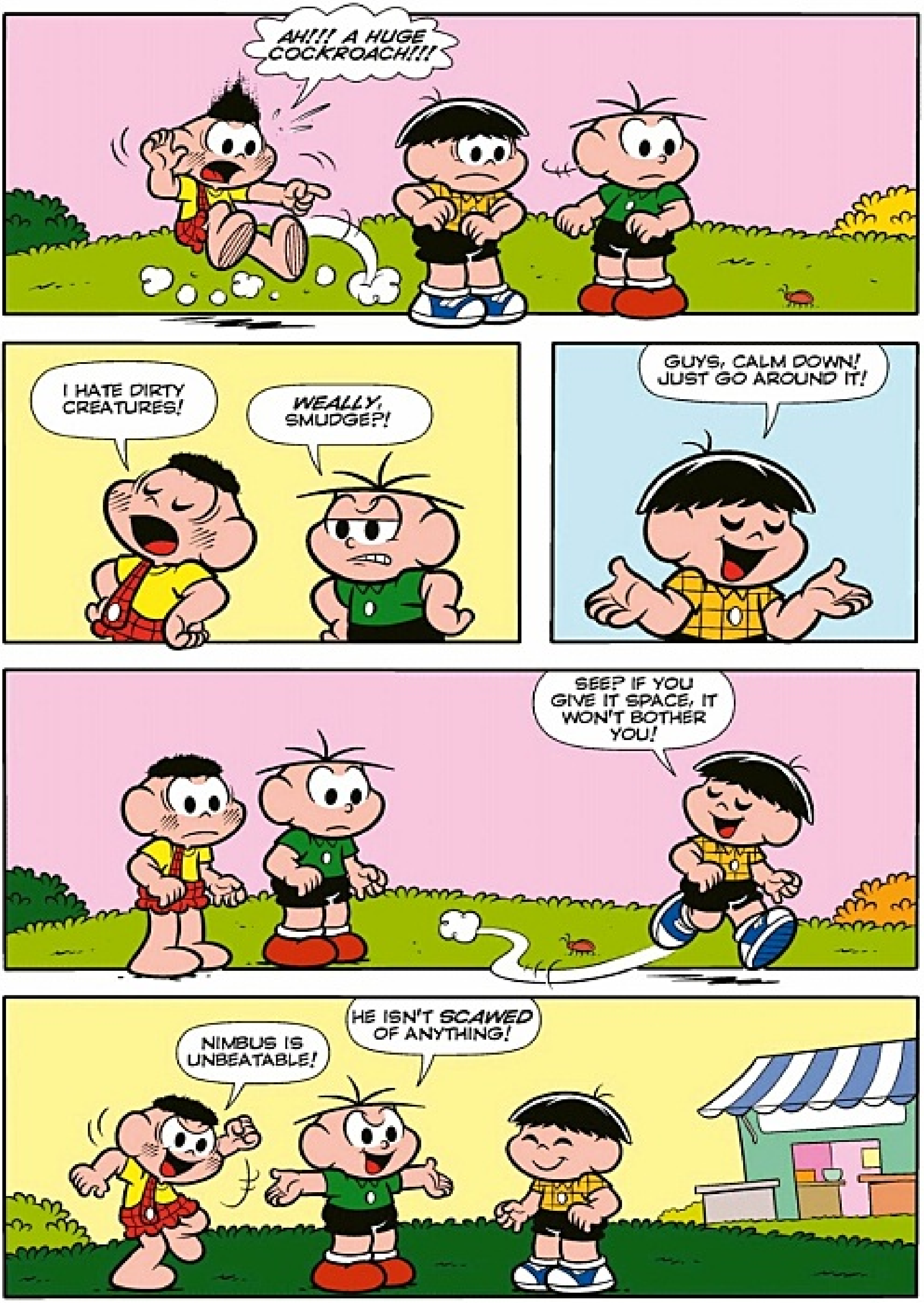

SPROING
HE'S A ROBOT TOO!
HUM!
A HOWIFYING WORM!
LOOK WHO'S TALKING!
ALL OF YOU ARE UGLY AND CHEEKY!
I AM THE TERRIBLE GENIUS IN CHARGE OF THE ROBOTS!
I AM THE...
...OLD MUTANT SCIENTIST WORM!
I AM GOING TO MOVE MY LABO-RATORY TO SOME-WHERE ELSE!
I'M GOING TO PATAGONIA!
I'M GOING THE FURTHEST AWAY POSSIBLE FROM THIS FIELD!
I SWEAR IT!
I'M OUTTA HERE!


OUR HAPPINESS BEAT HIM!!!
OUR LAUGHTER!
OUR SPONTANEITY!
I JUST THINK...
...THAT IT'S GETTING DARK OUT!
TIME TO GET HOME!
SUNNY HAS A GOOD POINT!
I DIDN'T EVEN NOTICE TIME FLY BY!
TIME FOR DINNER!
I'M JUST GLAD WE ALWAYS LISTEN TO WHAT SUNNY HAS TO SAY!
THAT GROUP OF FRIENDS BRINGS ME NOTHING BUT JOY!
THIS NEIGHBORHOOD IS A HAPPY PLACE, A QUIET PLACE, AND DEFINITELY A PROTECTED PLACE!
END

NIMBUS in FEARLESS

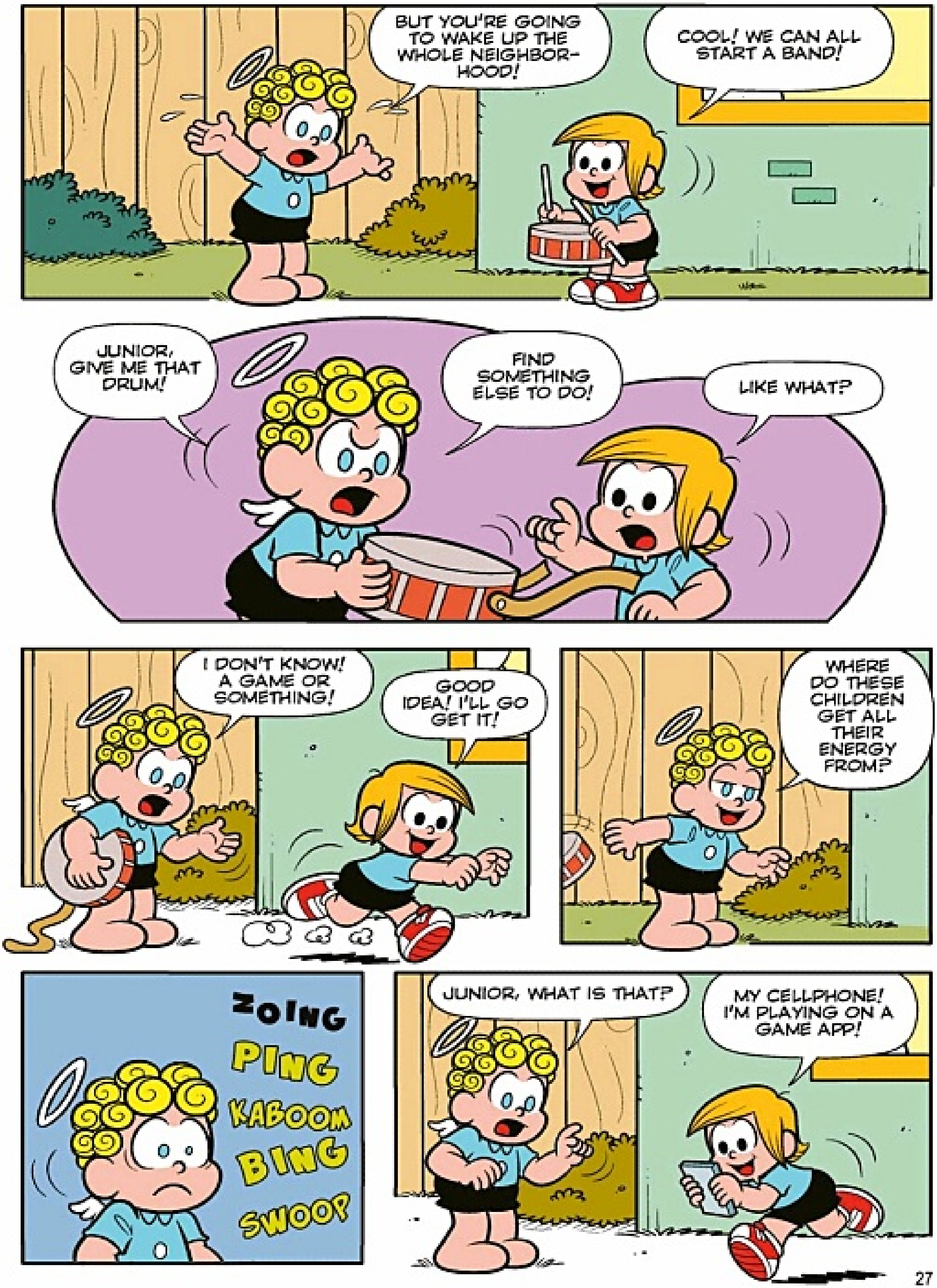


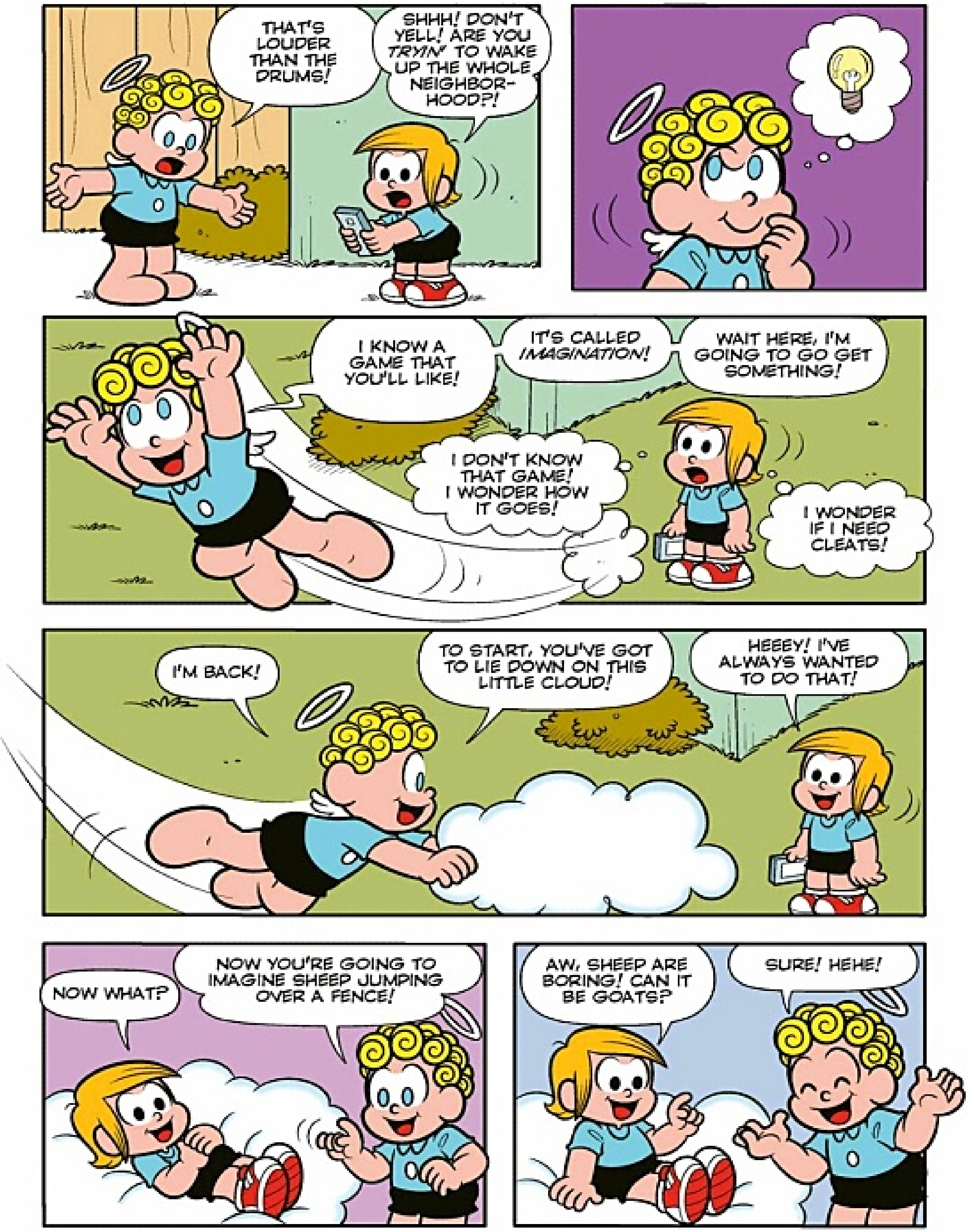

LET'S HAVE A LIT-TLE CONVERSATION ABOUT IT!
WAIT A MINUTE!
HE HAS ALREADY SAID IT WAS AN ACCIDENT! EVERYONE MAKES MISTAKES, TONY! LET'S JUST DROP IT, OKAY!
BUT, BUT...
FINE! BUT ONLY BECAUSE YOU ASKED ME POLITELY!
THAT WAS INCREDIBLE!
MY HEWO!
ALL YOU HAVE TO DO IS TALK!
NIMBUS IS THE MOST FEAW-LESS KID IN THE WOWLD!

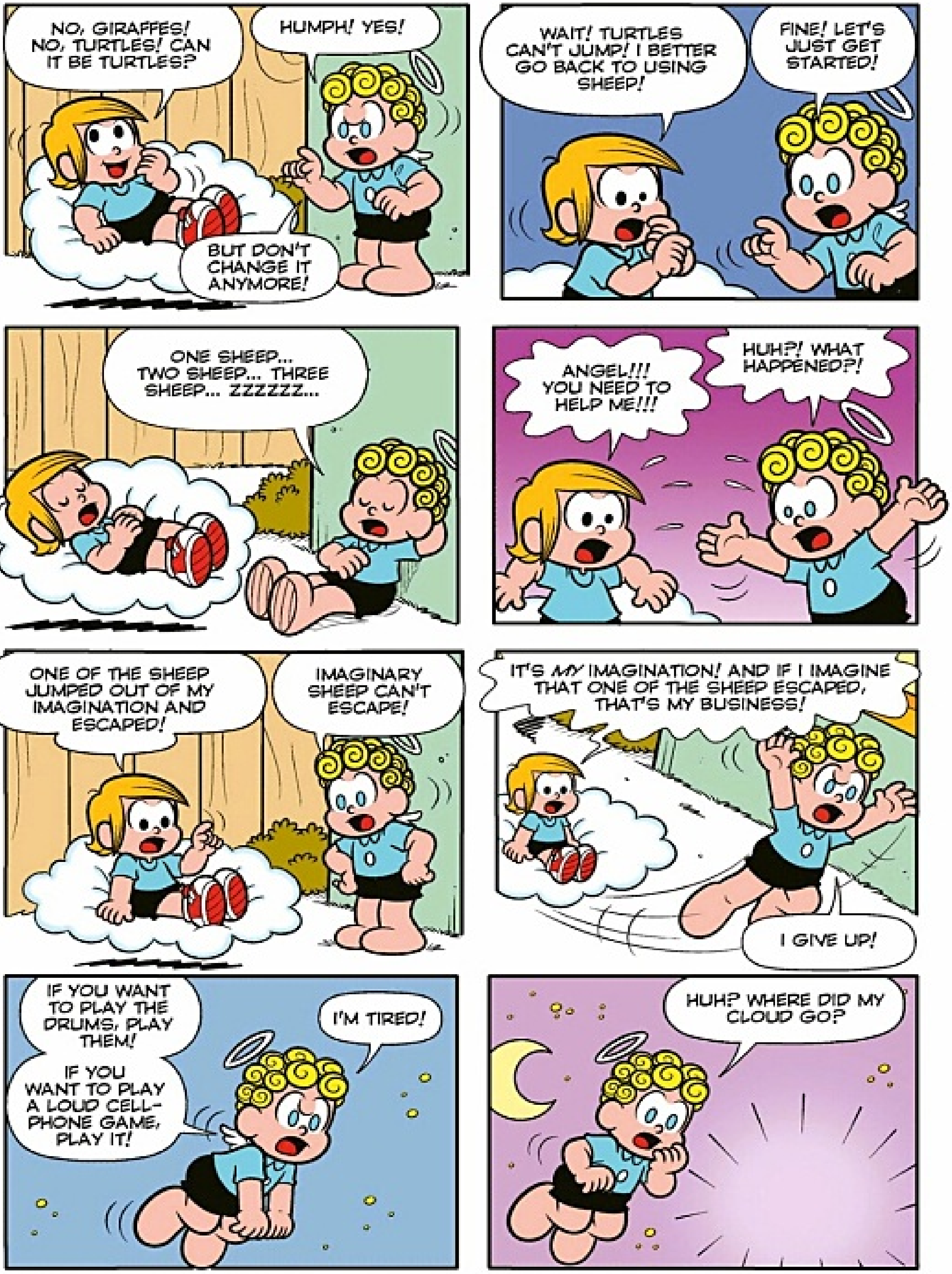

AH!!! A HUGE COCKROACH!!!
I HATE DIRTY CREATURES!
WEALLY, SMUDGE?!
GUYS, CALM DOWN! JUST GO AROUND IT!
SEE? IF YOU GIVE IT SPACE, IT WON'T BOTHER YOU!
NIMBUS IS UNBEATABLE!
HE ISN'T SCAWED OF ANYTHING!

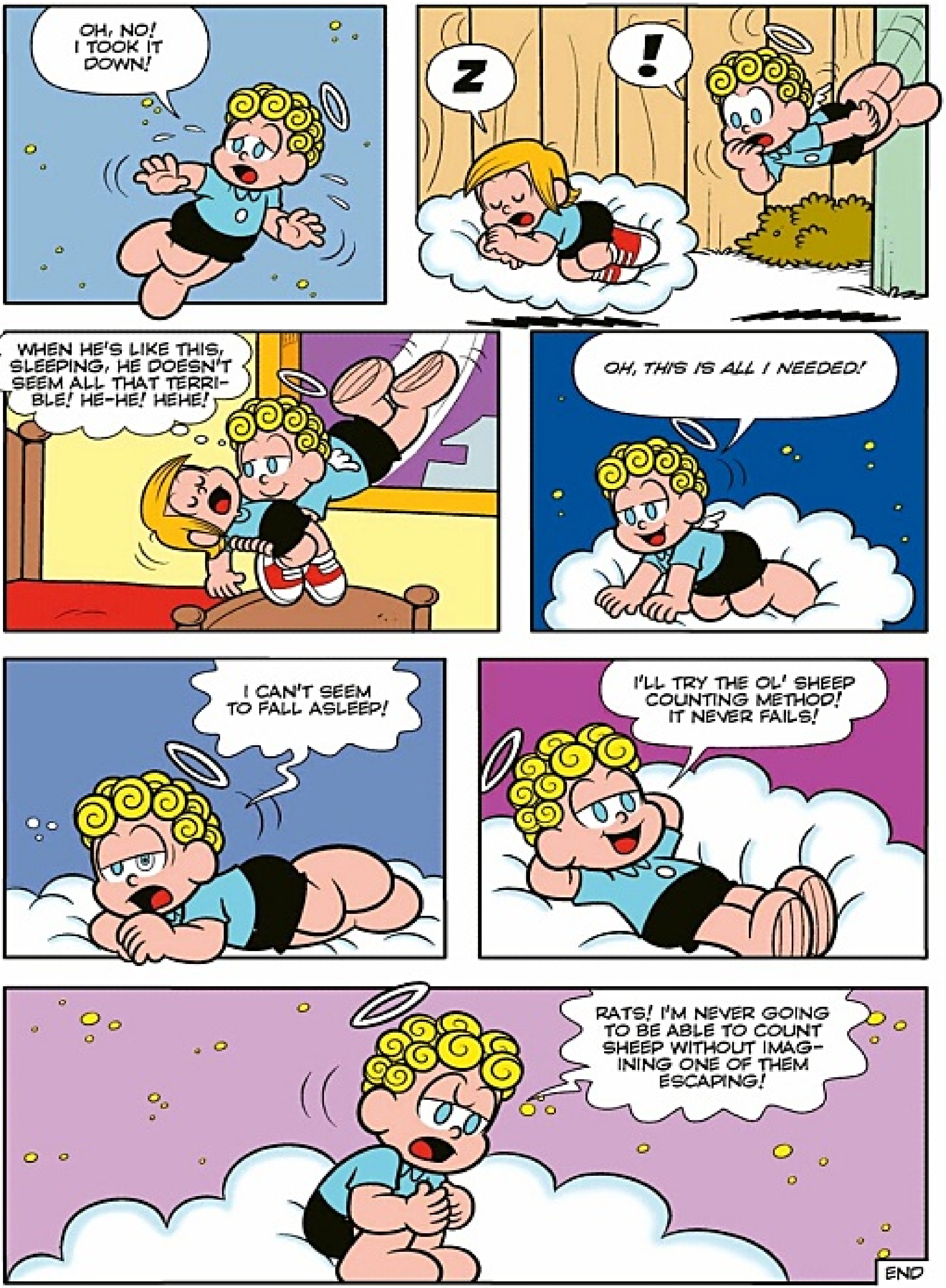
AN ICE CREAM TO COMMEMORATE NIMBUS' COURAGE!
THE BIGGEST *HEWO* IN THE *NEIGHBOWHOOD!* NOTHING *SCAWES* HIM!
WELL, TO BE HONEST...
KABOOM
AH! THUNDER!
KABOOM
AW, DON'T *WOWY*, BUDDY! EVEN THE BEST *HEWOS* HAVE WEAKNESSES!
END

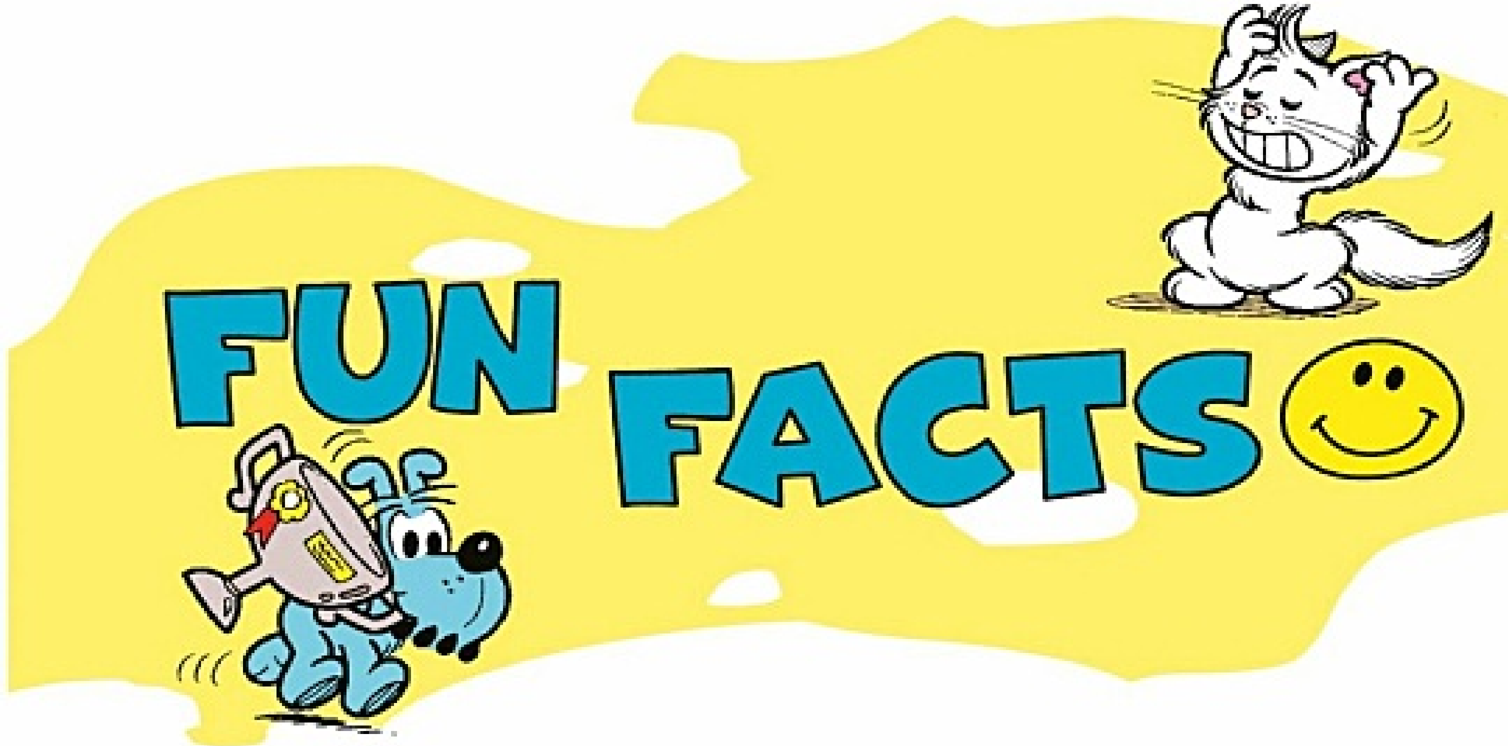
ANGEL in
WHILE I WAIT TO SLEEP
YAAAWN!
I CAN'T BELIEVE I'M FINALLY GOING TO REST!
WHAT AN AGITATED DAY!
WRITER: GERSON L. B. TEIXEIRA
PENCILS: DIEGO S. A.
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
ZZZ...
TARATA-TA TA-TARAT-TA-TA
JUNIOR, WHAT ARE YOU DOING AWAKE?
I'M NOT SLEEPY AND SUDDENLY I AM IN THE MOOD TO PLAY THE DRUMS!
TARATA-TA-TA RATATA-RA-TA-TA


BUT YOU'RE GOING TO WAKE UP THE WHOLE NEIGHBOR-HOOD!
COOL! WE CAN ALL START A BAND!
JUNIOR, GIVE ME THAT DRUM!
FIND SOMETHING ELSE TO DO!
LIKE WHAT?
I DON'T KNOW! A GAME OR SOMETHING!
GOOD IDEA! I'LL GO GET IT!
WHERE DO THESE CHILDREN GET ALL THEIR ENERGY FROM?
ZOING
PING
KABOOM
BING
SWOOP
JUNIOR, WHAT IS THAT?
MY CELLPHONE! I'M PLAYING ON A GAME APP!


THAT'S LOUDER THAN THE DRUMS!
SHHH! DON'T YELL! ARE YOU TRYIN' TO WAKE UP THE WHOLE NEIGHBOR-HOOD?!
I KNOW A GAME THAT YOU'LL LIKE!
IT'S CALLED IMAGINATION!
WAIT HERE, I'M GOING TO GO GET SOMETHING!
I DON'T KNOW THAT GAME! I WONDER HOW IT GOES!
I WONDER IF I NEED CLEATS!
I'M BACK!
TO START, YOU'VE GOT TO LIE DOWN ON THIS LITTLE CLOUD!
HEEEY! I'VE ALWAYS WANTED TO DO THAT!
NOW WHAT?
NOW YOU'RE GOING TO IMAGINE SHEEP JUMPING OVER A FENCE!
AW, SHEEP ARE BORING! CAN IT BE GOATS?
SURE! HEHE!


NO, GIRAFFES! NO, TURTLES! CAN IT BE TURTLES?
HUMPH! YES!
BUT DON'T CHANGE IT ANYMORE!
WAIT! TURTLES CAN'T JUMP! I BETTER GO BACK TO USING SHEEP!
FINE! LET'S JUST GET STARTED!
ONE SHEEP... TWO SHEEP... THREE SHEEP... ZZZZZZ...
ANGEL!!! YOU NEED TO HELP ME!!!
HUH?! WHAT HAPPENED?!
ONE OF THE SHEEP JUMPED OUT OF MY IMAGINATION AND ESCAPED!
IMAGINARY SHEEP CAN'T ESCAPE!
IT'S MY IMAGINATION! AND IF I IMAGINE THAT ONE OF THE SHEEP ESCAPED, THAT'S MY BUSINESS!
I GIVE UP!
IF YOU WANT TO PLAY THE DRUMS, PLAY THEM!
IF YOU WANT TO PLAY A LOUD CELL-PHONE GAME, PLAY IT!
I'M TIRED!
HUH? WHERE DID MY CLOUD GO?


OH, NO! I TOOK IT DOWN!
Z
!
WHEN HE'S LIKE THIS, SLEEPING, HE DOESN'T SEEM ALL THAT TERRI-BLE! HE-HE! HEHE!
OH, THIS IS ALL I NEEDED!
I CAN'T SEEM TO FALL ASLEEP!
I'LL TRY THE OL' SHEEP COUNTING METHOD! IT NEVER FAILS!
RATS! I'M NEVER GOING TO BE ABLE TO COUNT SHEEP WITHOUT IMAG-INING ONE OF THEM ESCAPING!
END



FUN FACTS

DID YOU KNOW THAT ONE OF THE MOST IMPORTANT EQUIPMENT IN SPORTS IS WHAT GOES ON YOUR FEET?

Cleats are a specific type of shoe that is used in many sports. What's interesting about them is that they have a sole that's designed for the sport that's being played. In track, for example, the cleats are extremely light and have sharp and small nails under them. They are used to pierce and grip the track, so the athlete can run faster. In soccer, for example, the spikes on the bottom of the cleats are rubber and round. In baseball, however, metal tipped spikes under the cleats are allowed.

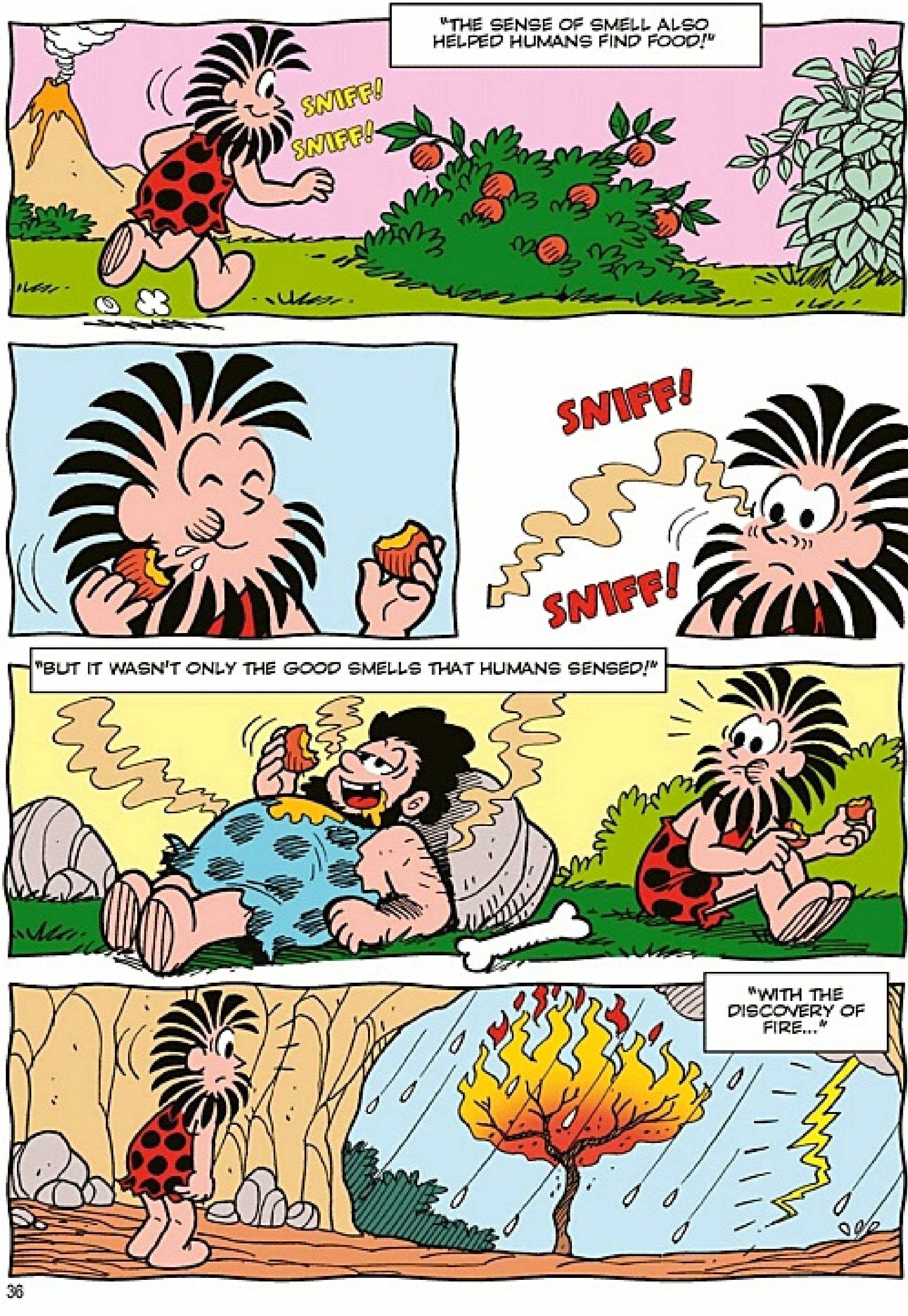
DID YOU KNOW THAT THERE ARE MANY TYPES OF WORMS?

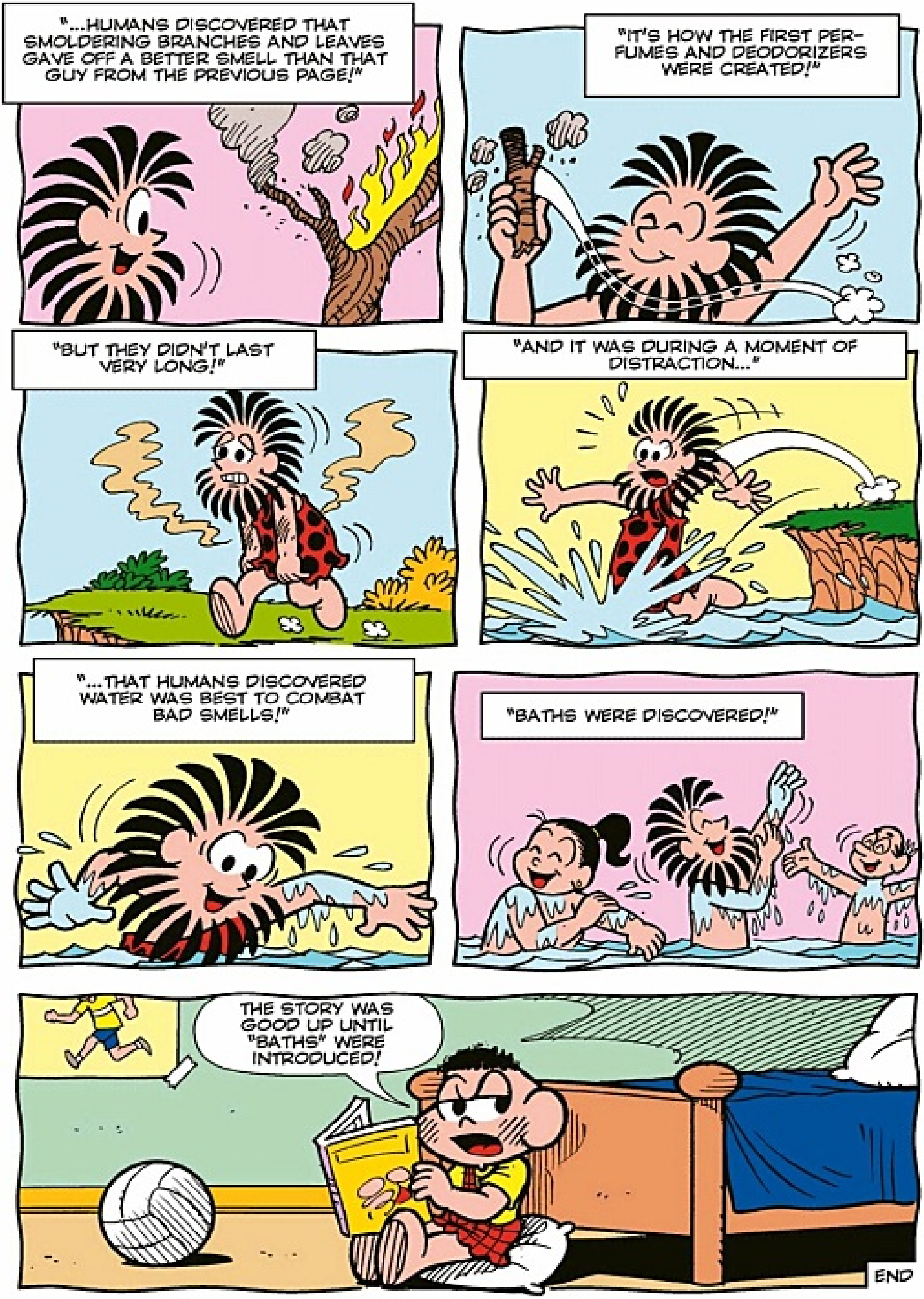
You probably won't find the same type of worm in your yard as someone 300 miles away. There are over 2,700 different types of worms. They come in many shapes and sizes, ranging from microscopic to 190 feet long (a marine worm named bootlace worm). An interesting fact about worms is that they are not separated into male and female categories, they are technically both. Worms are born with both male and female reproductive organs. While they do require a mate for reproduction, it can be done with any other worm that's in the area.

DID YOU KNOW THAT THE FIRST SPORT EVER CREATED WAS WRESTLING?

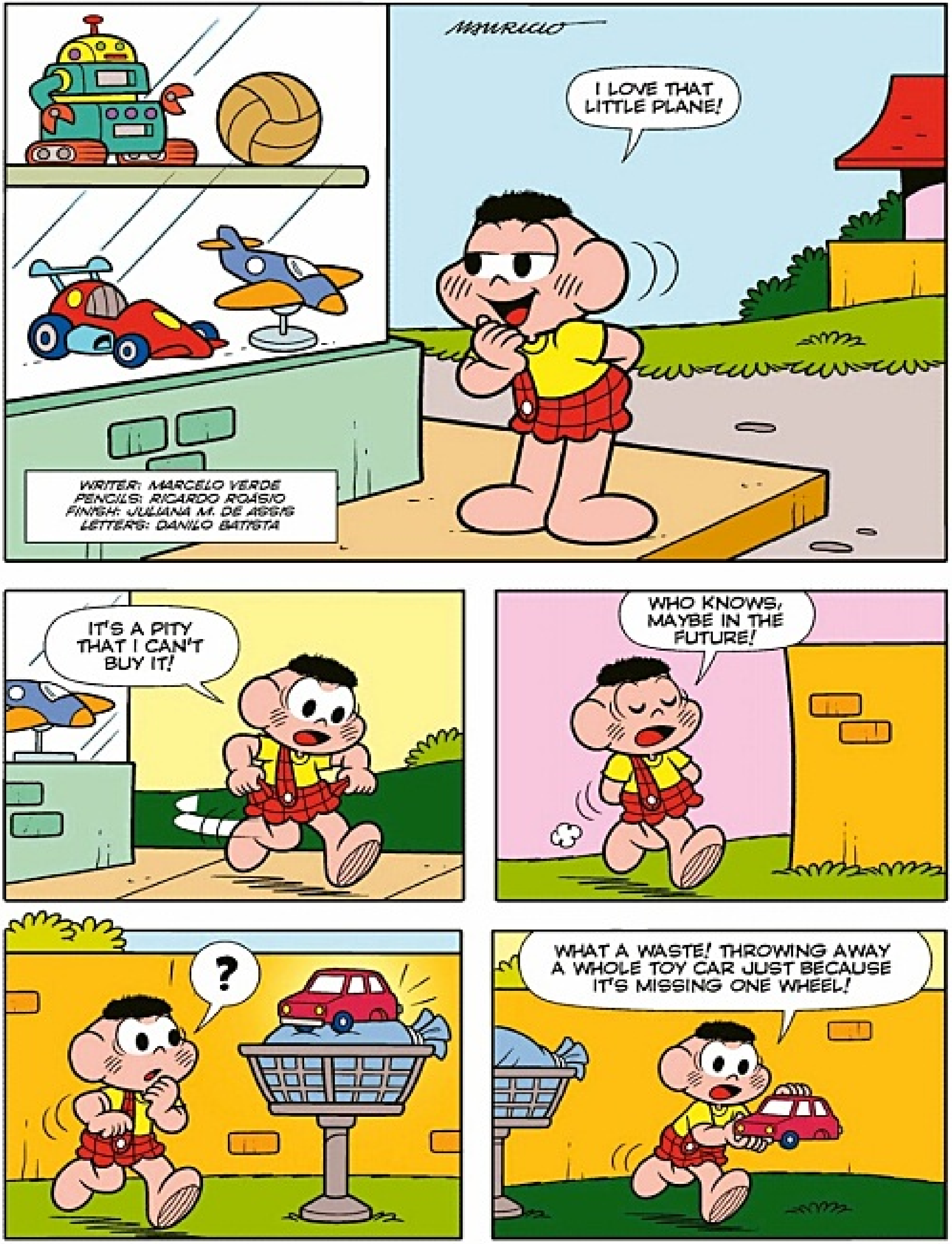
If you think about it, this makes perfect sense. Wrestling requires no equipment and very little space. In addition, practicing it has its benefits. A wrestler can defend himself from another person in the real world if they need to. Many centuries ago, warriors would practice moves they might need during war with their countrymen. If you lost a weapon during a fight, you needed wrestling to fall back on. It wasn't long before people turned this 'practice sport' into a real sport. Actually, it was a major event in the Olympic games of 760 BCE (that's more than 2,700 years ago).

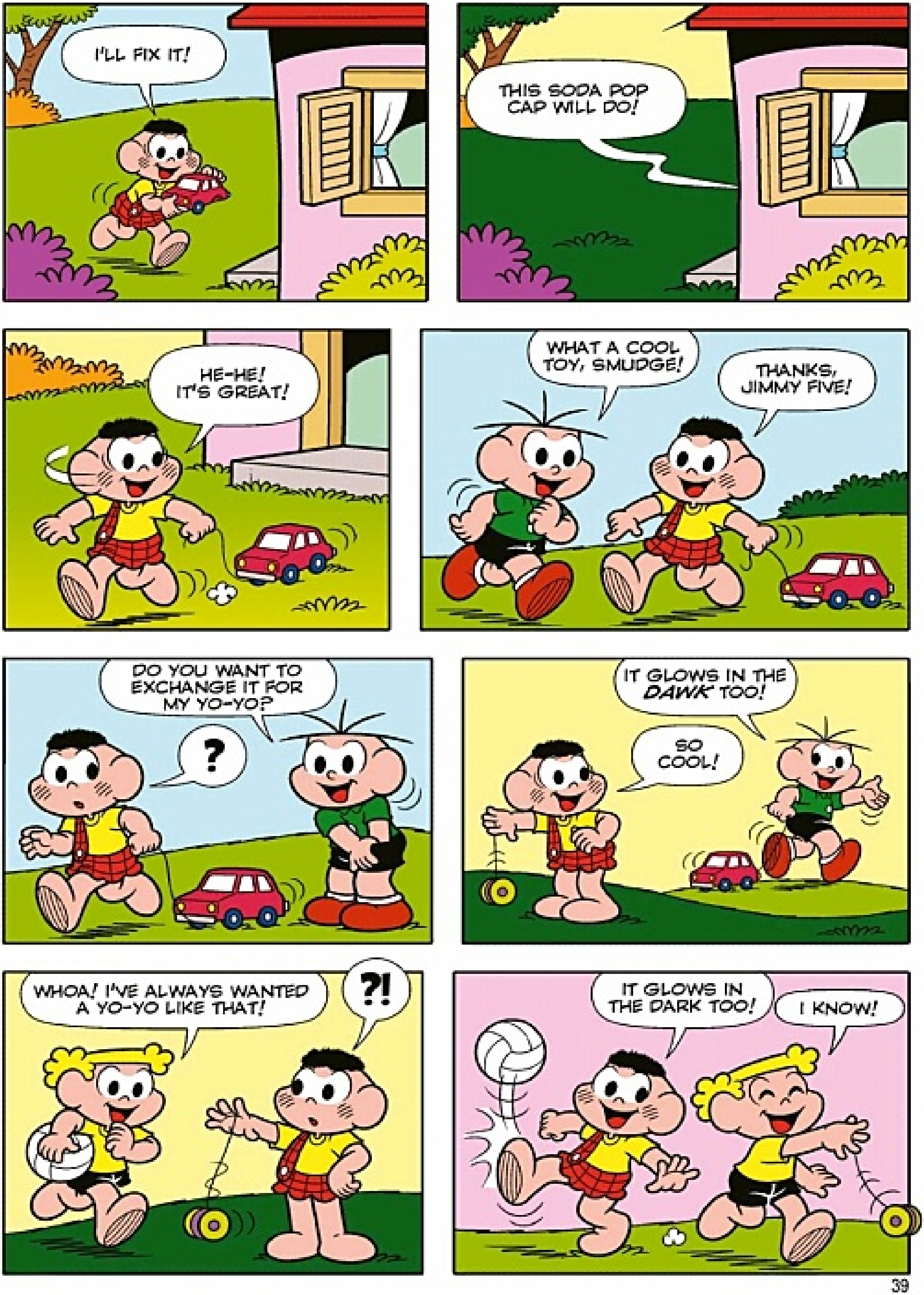
Pitheco in OLFACTION


"THE SENSE OF SMELL ALSO HELPED HUMANS FIND FOOD!"
SNIFF!
SNIFF!
SNIFF!
SNIFF!
"BUT IT WASN'T ONLY THE GOOD SMELLS THAT HUMANS SENSED!"
"WITH THE DISCOVERY OF FIRE..."


"...HUMANS DISCOVERED THAT SMOLDERING BRANCHES AND LEAVES GAVE OFF A BETTER SMELL THAN THAT GUY FROM THE PREVIOUS PAGE!"
"IT'S HOW THE FIRST PERFUMES AND DEODORIZERS WERE CREATED!"
"BUT THEY DIDN'T LAST VERY LONG!"
"AND IT WAS DURING A MOMENT OF DISTRACTION..."
"...THAT HUMANS DISCOVERED WATER WAS BEST TO COMBAT BAD SMELLS!"
"BATHS WERE DISCOVERED!"
THE STORY WAS GOOD UP UNTIL "BATHS" WERE INTRODUCED!
END

SMUDGE in LITTLE AIRPLANE

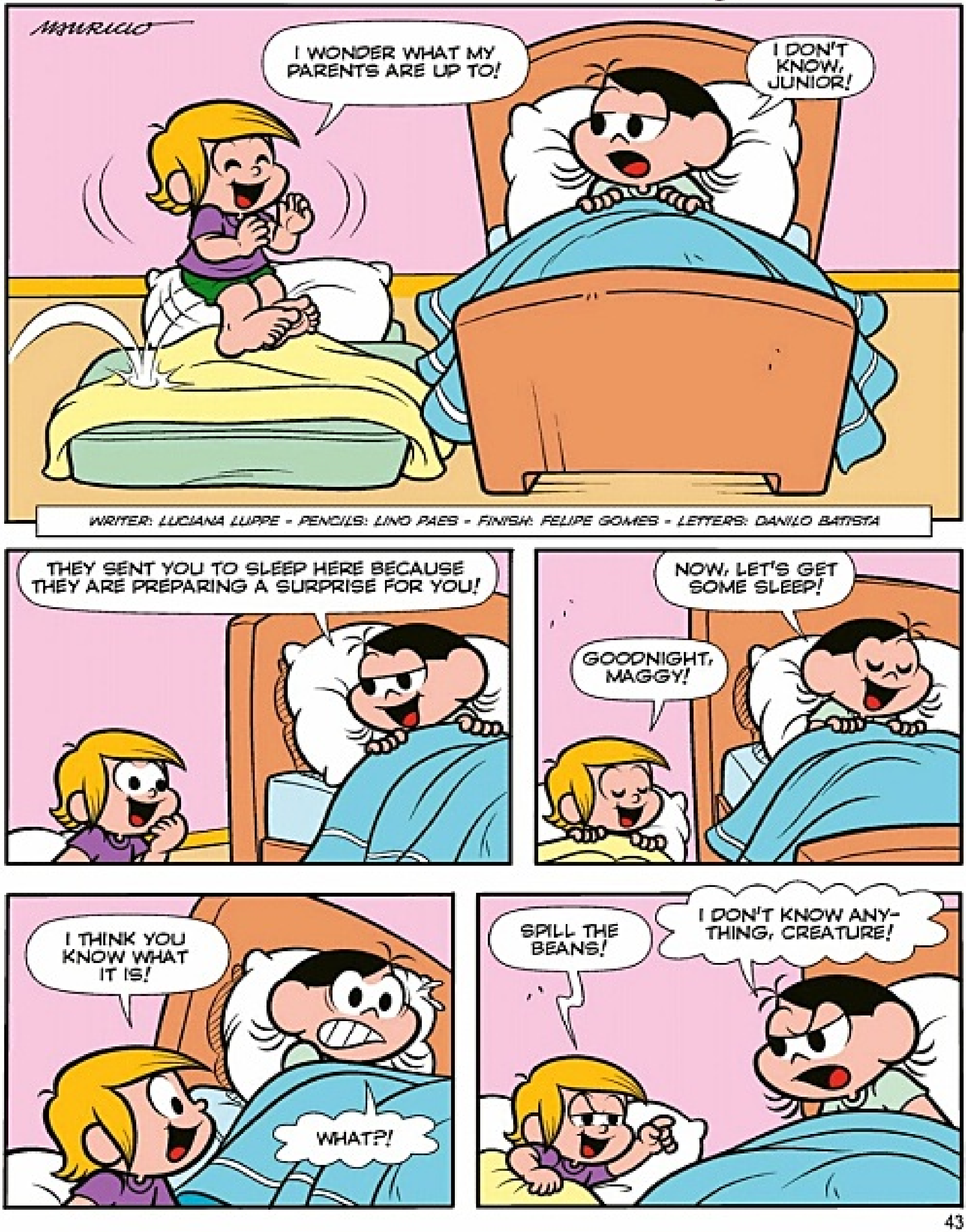


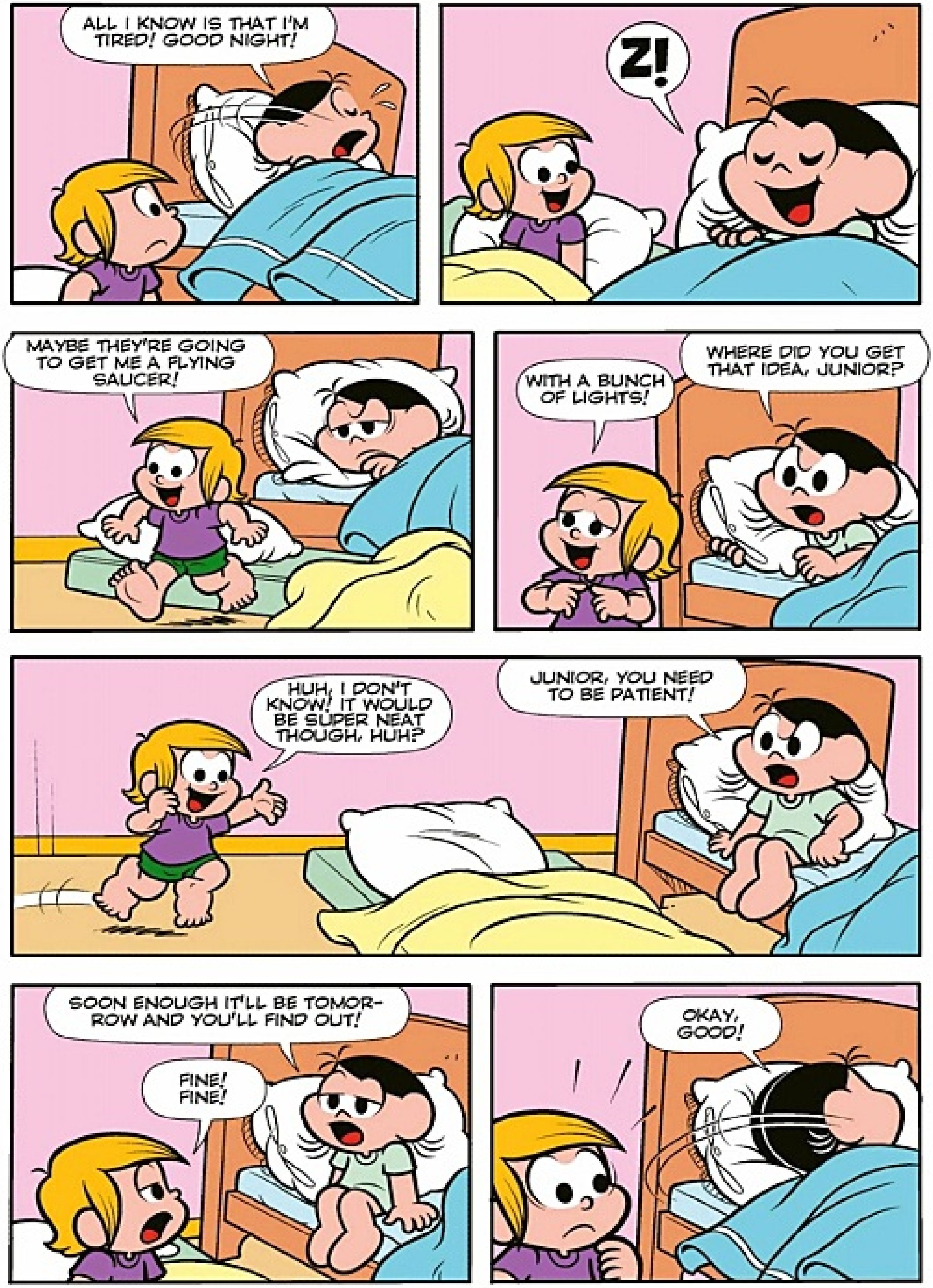

I'LL FIX IT!
THIS SODA POP CAP WILL DO!
HE-HE! IT'S GREAT!
WHAT A COOL TOY, SMUDGE!
THANKS, JIMMY FIVE!
DO YOU WANT TO EXCHANGE IT FOR MY YO-YO?
?
IT GLOWS IN THE *DAWK* TOO!
SO COOL!
WHOA! I'VE ALWAYS WANTED A YO-YO LIKE THAT!
?!
IT GLOWS IN THE DARK TOO!
I KNOW!

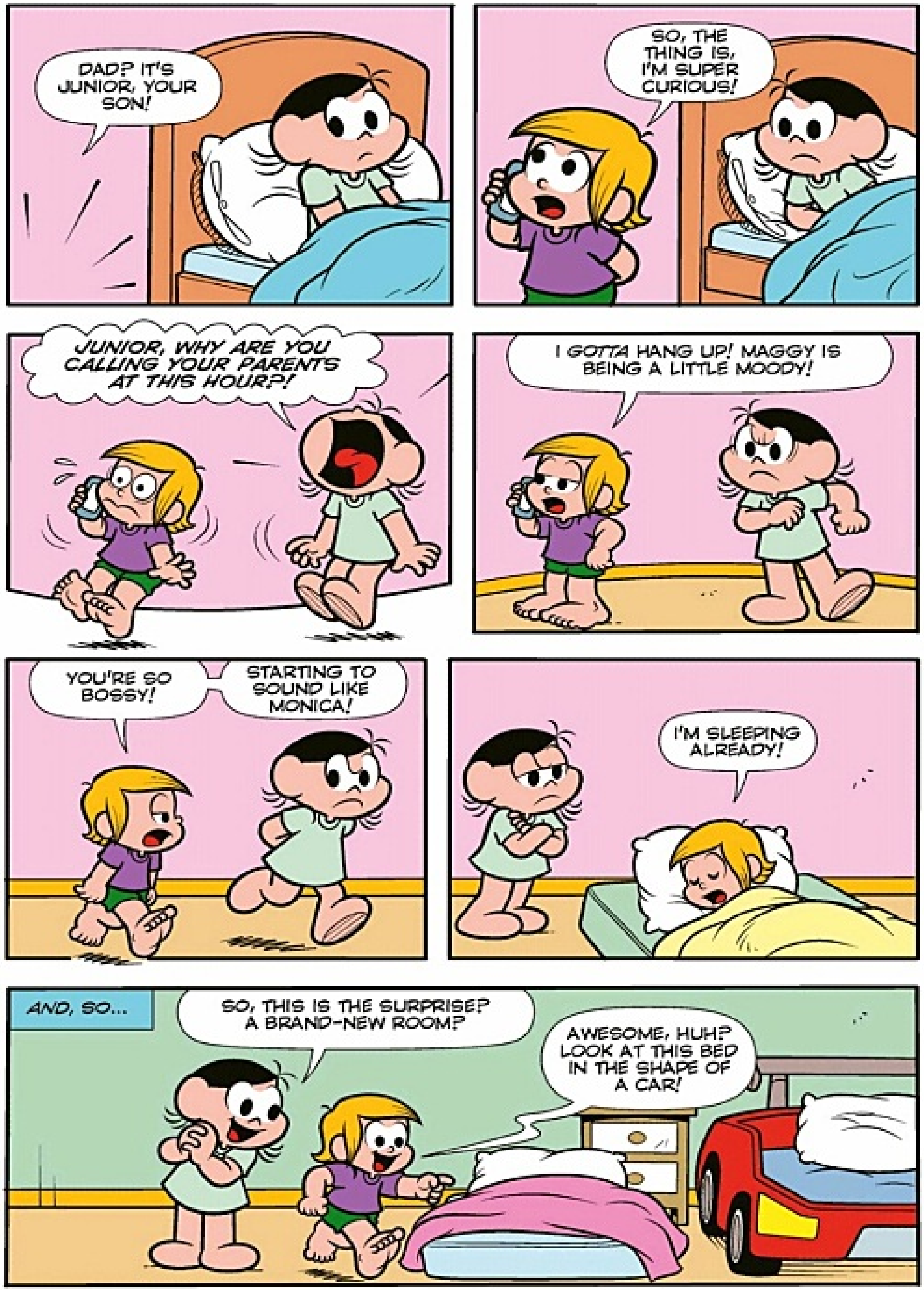
HEY, KID! DO YOU WANT TO SELL US THAT BALL?
OURS HAS A HOLE IN IT!
?!
LET'S KEEP OUR GAME GOING!
THANKS, KID!
HE, HE, HE!
NOW I CAN BUY THAT LITTLE AIRPLANE!
ZOOM

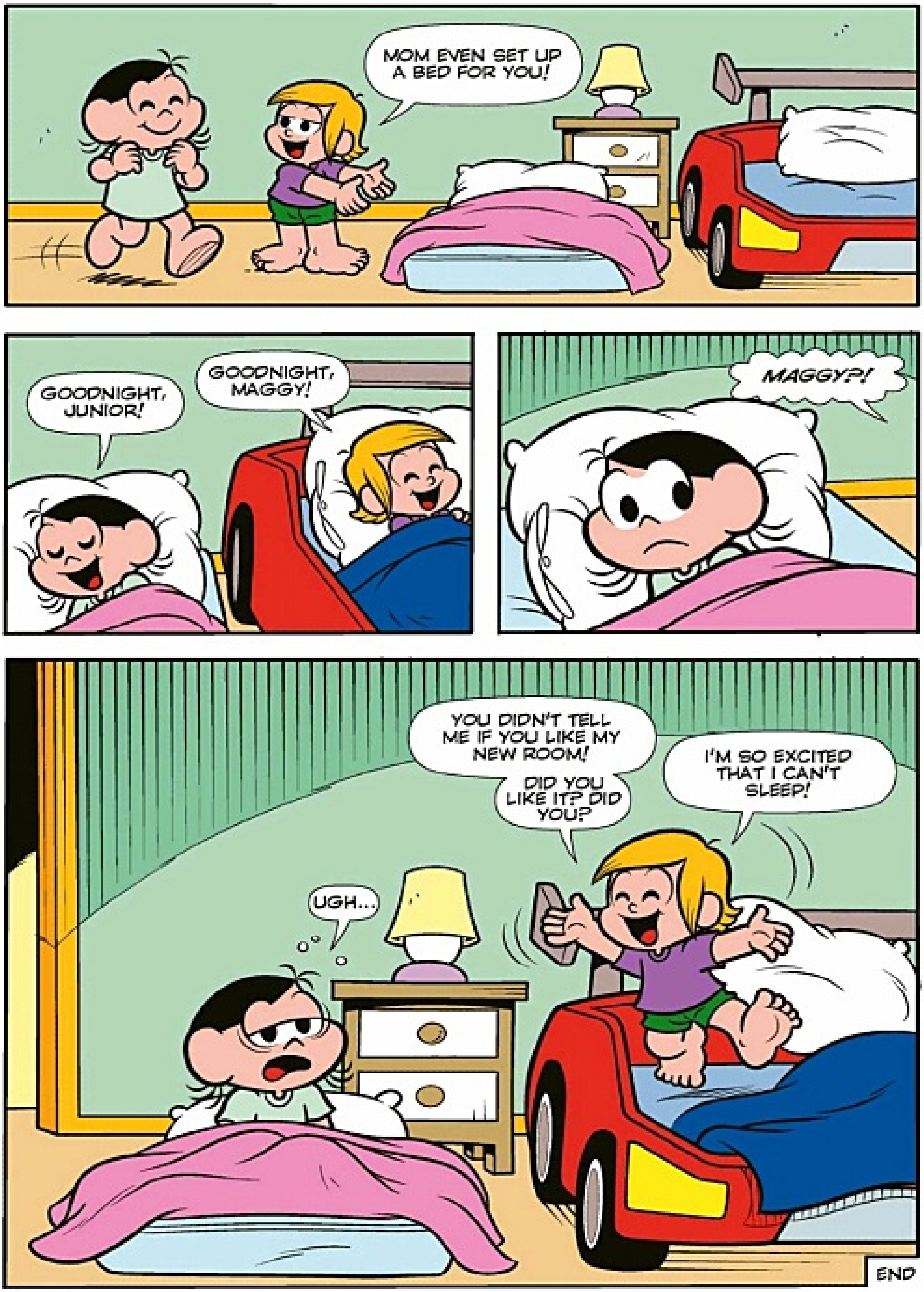
ZOOM
WHAT AN AMAZING AIRPLANE TOY!
?
IT'S A PITY THAT I CAN'T AF- FORD TO BUY ONE LIKE IT!
!
ZOOM
ZOOM
END

Maggy in SUCH ANXIETY, KID

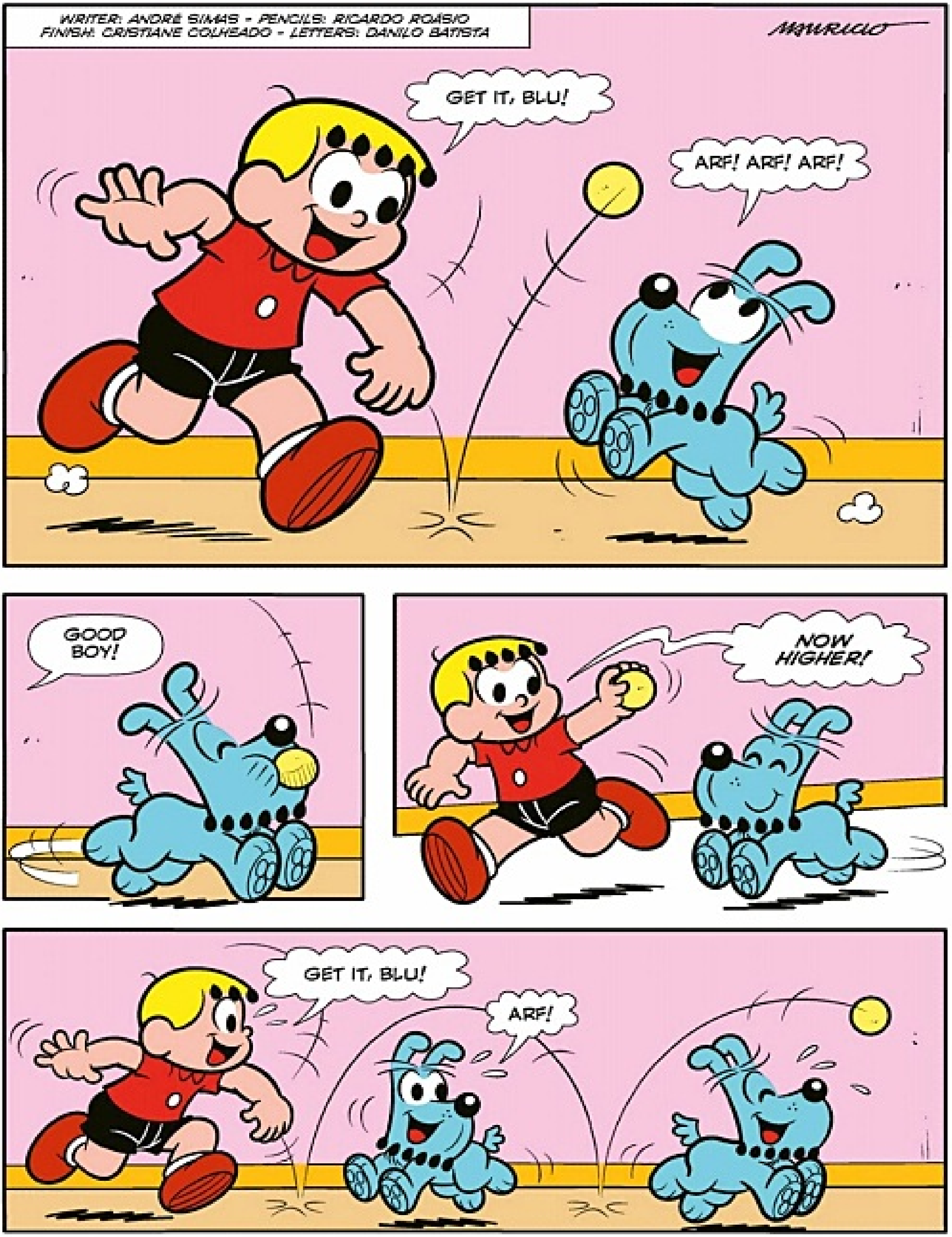


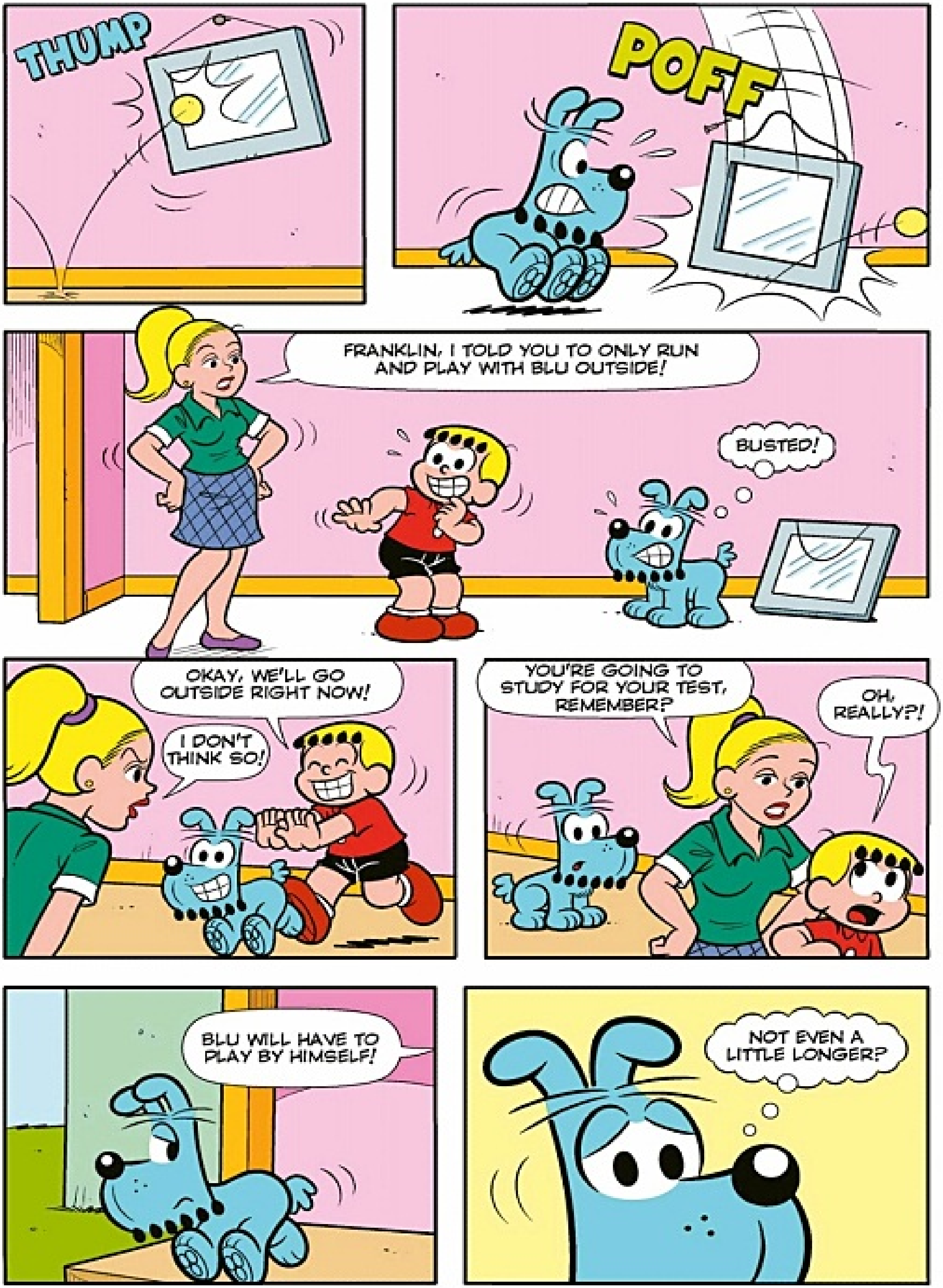

ALL I KNOW IS THAT I'M TIRED! GOOD NIGHT!
Z!
MAYBE THEY'RE GOING TO GET ME A FLYING SAUCER!
WITH A BUNCH OF LIGHTS!
WHERE DID YOU GET THAT IDEA, JUNIOR?
HUH, I DON'T KNOW! IT WOULD BE SUPER NEAT THOUGH, HUH?
JUNIOR, YOU NEED TO BE PATIENT!
SOON ENOUGH IT'LL BE TOMOR-ROW AND YOU'LL FIND OUT!
FINE! FINE!
OKAY, GOOD!

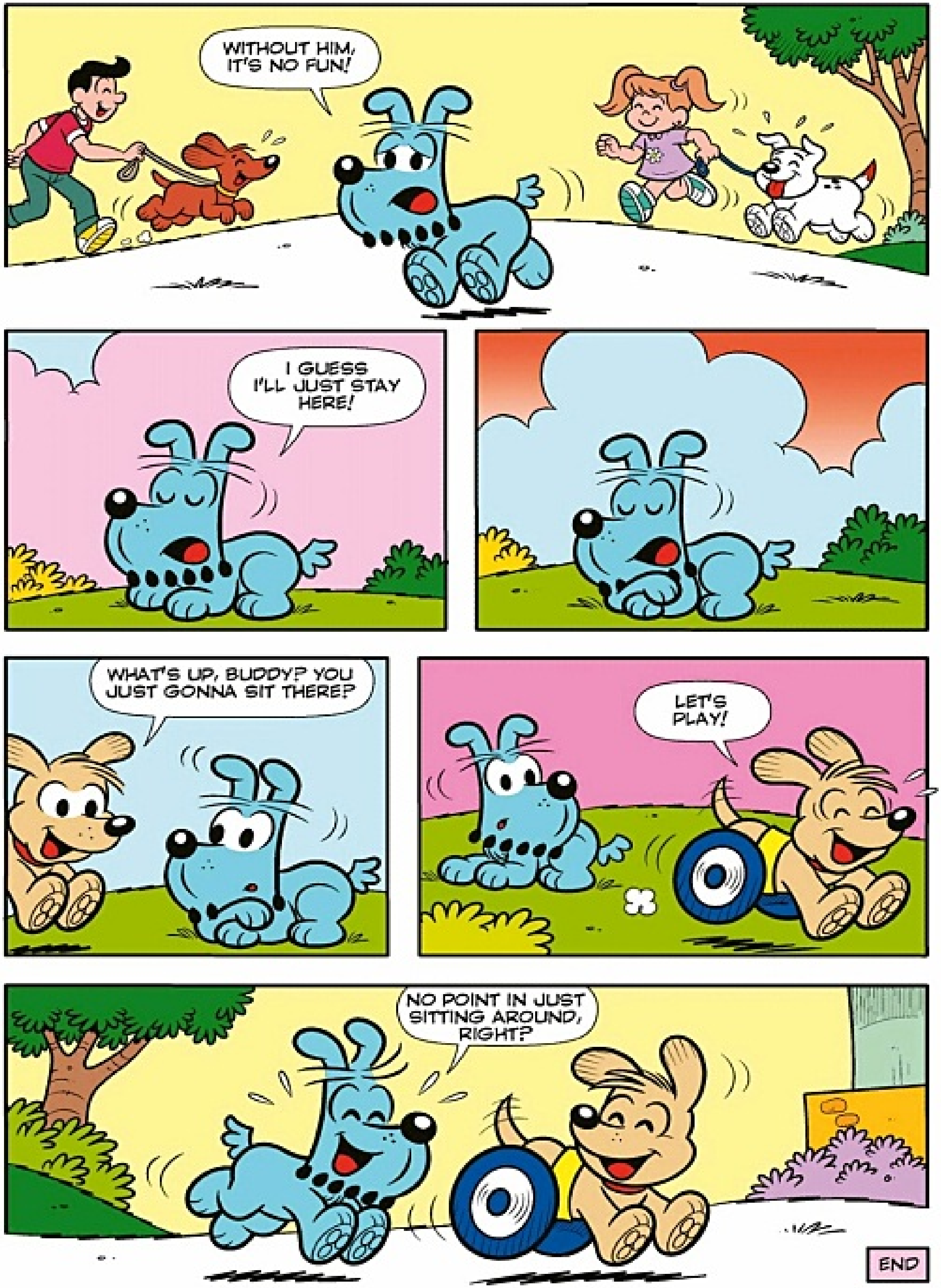

DAD? IT'S JUNIOR, YOUR SON!
SO, THE THING IS, I'M SUPER CURIOUS!
JUNIOR, WHY ARE YOU CALLING YOUR PARENTS AT THIS HOUR?!
I *GOTTA* HANG UP! MAGGY IS BEING A LITTLE MOODY!
YOU'RE SO BOSSY!
STARTING TO SOUND LIKE MONICA!
I'M SLEEPING ALREADY!
AND, SO...
SO, THIS IS THE SURPRISE? A BRAND-NEW ROOM?
AWESOME, HUH? LOOK AT THIS BED IN THE SHAPE OF A CAR!


MOM EVEN SET UP A BED FOR YOU!
GOODNIGHT, JUNIOR!
GOODNIGHT, MAGGY!
MAGGY?!
YOU DIDN'T TELL ME IF YOU LIKE MY NEW ROOM!
DID YOU LIKE IT? DID YOU?
I'M SO EXCITED THAT I CAN'T SLEEP!
UGH...
END

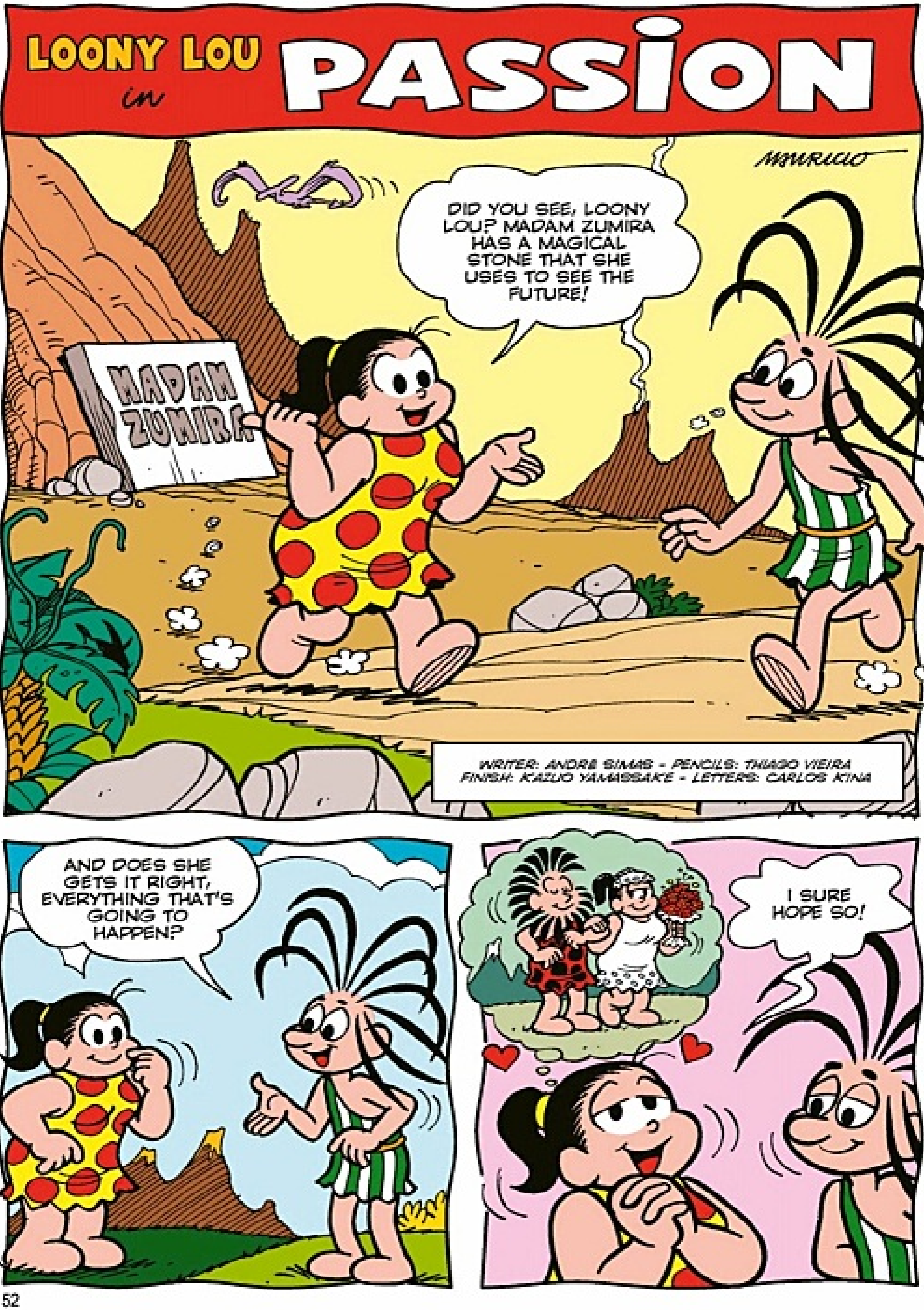
Blu in BLU WANTS TO PLAY



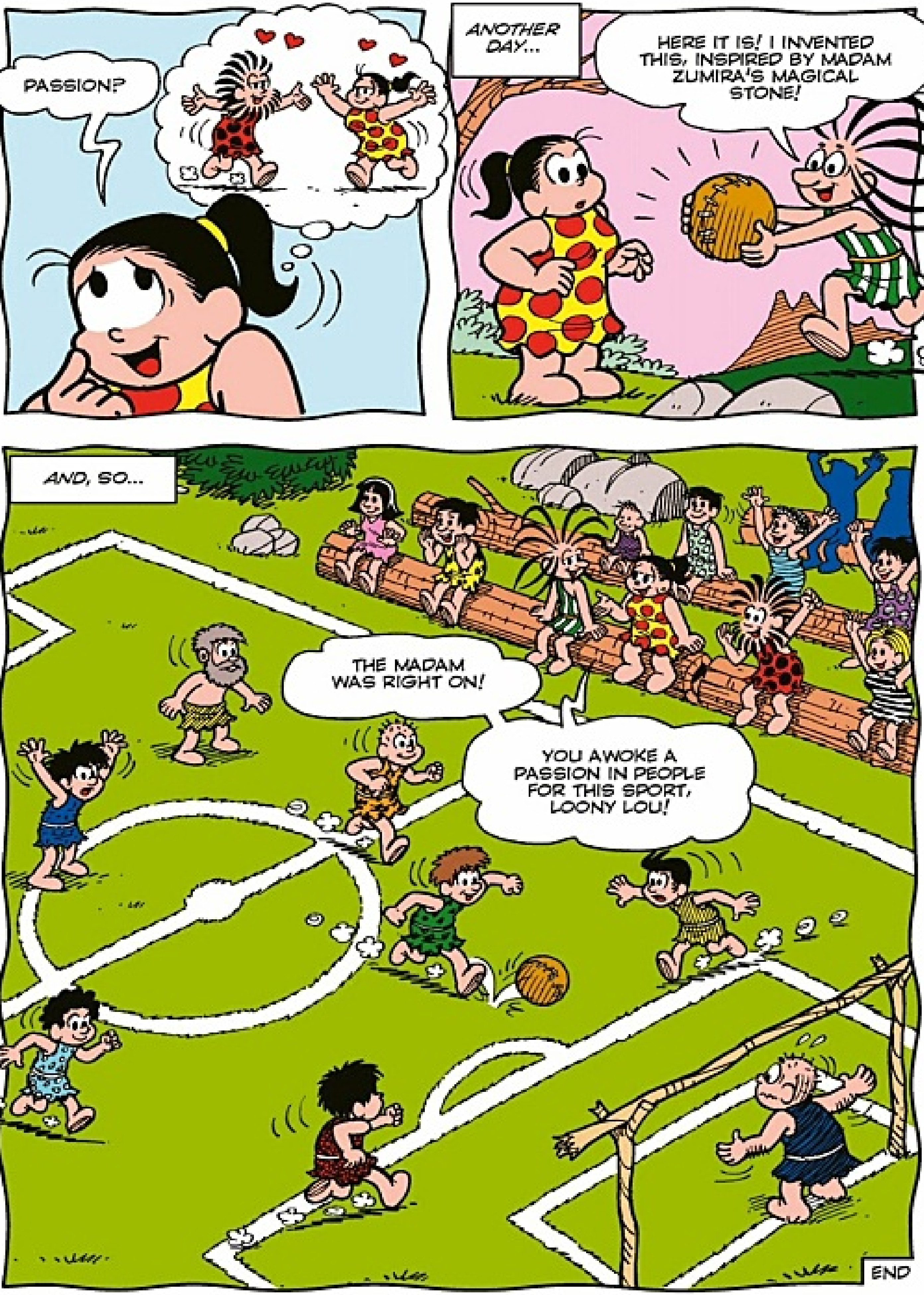

THUMP
POFF
FRANKLIN, I TOLD YOU TO ONLY RUN AND PLAY WITH BLU OUTSIDE!
BUSTED!
OKAY, WE'LL GO OUTSIDE RIGHT NOW!
I DON'T THINK SO!
YOU'RE GOING TO STUDY FOR YOUR TEST, REMEMBER?
OH, REALLY?!
BLU WILL HAVE TO PLAY BY HIMSELF!
NOT EVEN A LITTLE LONGER?


WITHOUT HIM, IT'S NO FUN!
I GUESS I'LL JUST STAY HERE!
WHAT'S UP, BUDDY? YOU JUST GONNA SIT THERE?
LET'S PLAY!
NO POINT IN JUST SITTING AROUND, RIGHT?
END

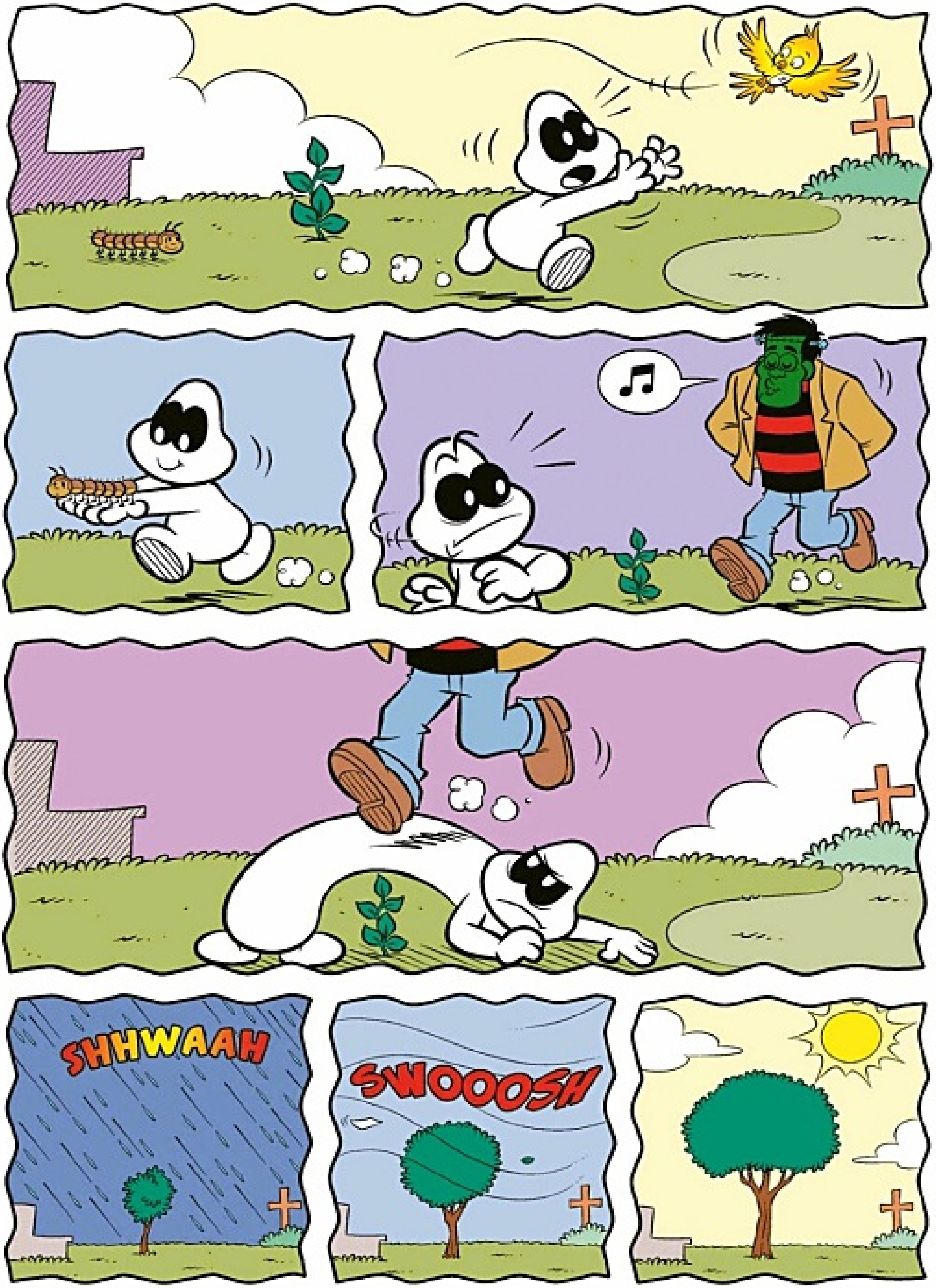
Monica in GOING BACK IN TIME

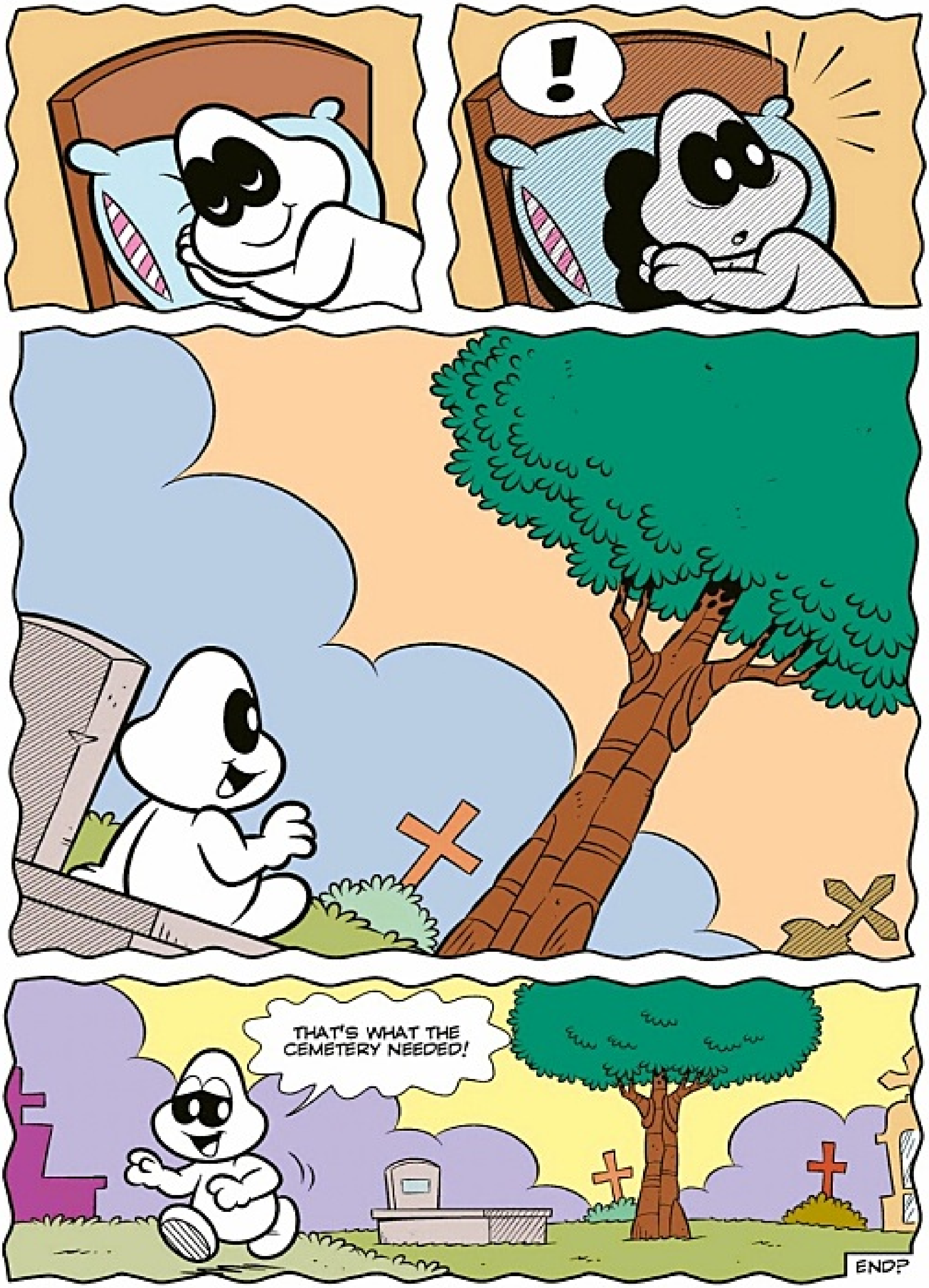

LOONY LOU
in
PASSION
MAURICIO
DID YOU SEE, LOONY LOU? MADAM ZUMIRA HAS A MAGICAL STONE THAT SHE USES TO SEE THE FUTURE!
MADAM ZUMIRA
WRITER: ANDRE SIMAS - PENCILS: THIAGO VIEIRA
FINISH: KAZUO YAMASSAKE - LETTERS: CARLOS KINA
AND DOES SHE GETS IT RIGHT, EVERYTHING THAT'S GOING TO HAPPEN?
I SURE HOPE SO!

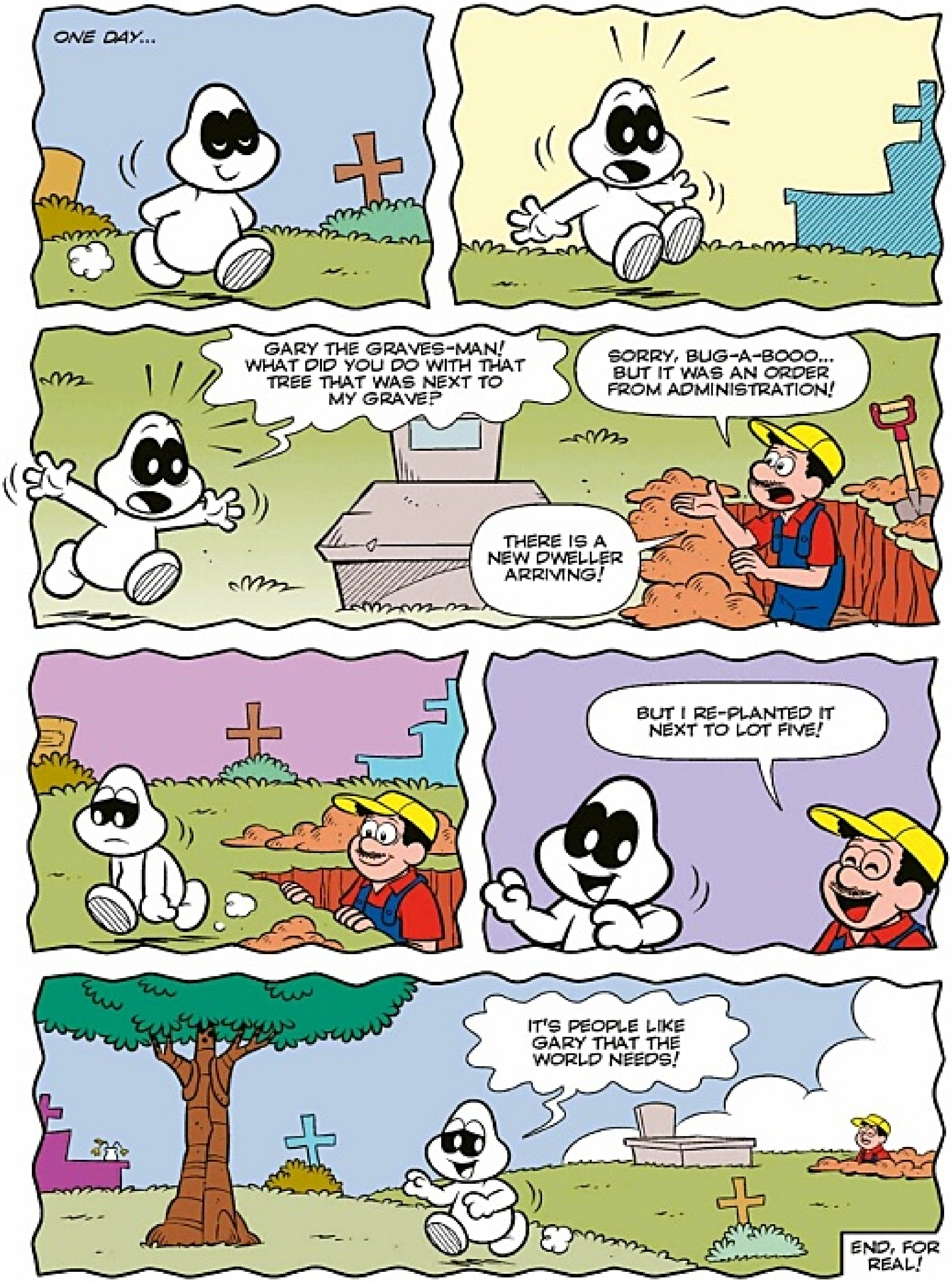
HELLO, MADAM ZUMIRA! CAN YOU SEE MY FUTURE IN YOUR MAGIC STONE?
YES! HAVE A SEAT!
HM... I CAN SEE THAT YOU ARE GOING TO CREATE SOMETHING REVOLUTIONARY...
...THAT WILL AWAKEN A GREAT PASSION WITHIN PEOPLE!
SHE GOT IT RIGHT!
I JUST IMAGINED SOMETHING REVOLUTIONARY!
NOW, LET'S SEE IF WHAT I'M GOING TO CREATE WILL AWAKEN PASSION IN ALL!


PASSION?
ANOTHER DAY...
HERE IT IS! I INVENTED THIS, INSPIRED BY MADAM ZUMIRA'S MAGICAL STONE!
AND, SO...
THE MADAM WAS RIGHT ON!
YOU AWOKE A PASSION IN PEOPLE FOR THIS SPORT, LOONY LOU!
END

BUG-A-BOOO in THE TREE


SHHWAAH
SWOOOSH

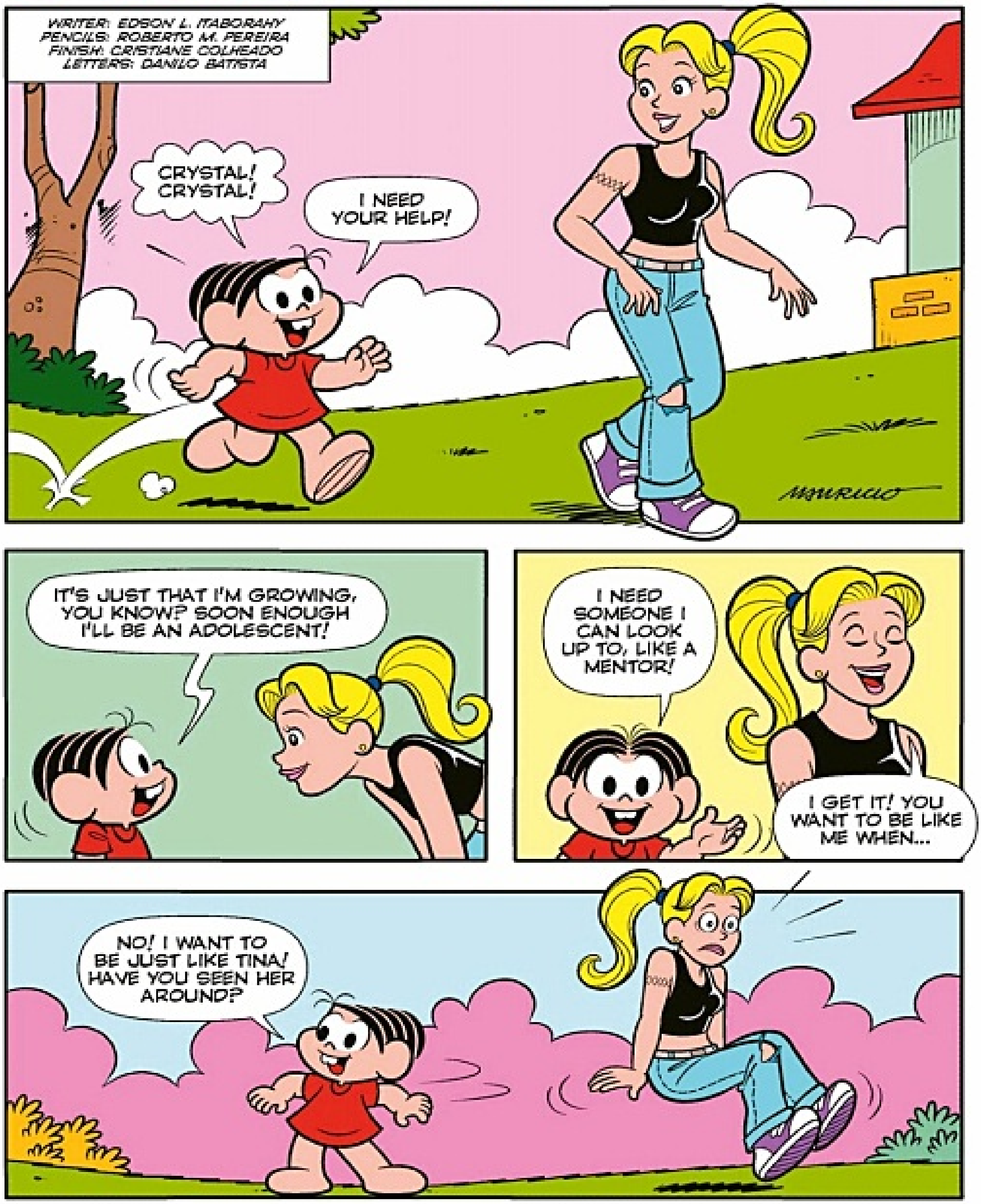

!
THAT'S WHAT THE CEMETERY NEEDED!
END?

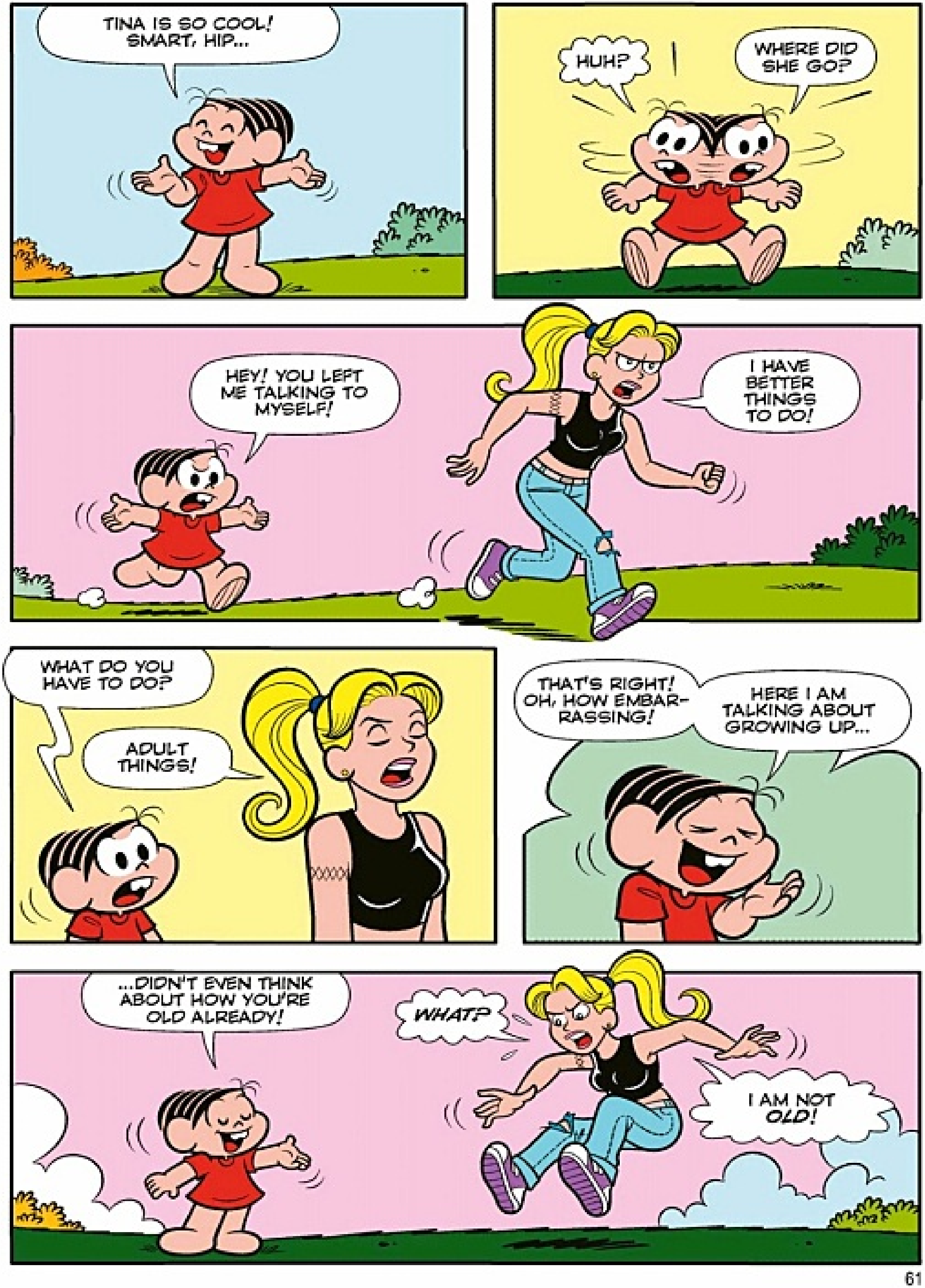

ONE DAY...
GARY THE GRAVES-MAN! WHAT DID YOU DO WITH THAT TREE THAT WAS NEXT TO MY GRAVE?
SORRY, BUG-A-BOOO... BUT IT WAS AN ORDER FROM ADMINISTRATION!
THERE IS A NEW DWELLER ARRIVING!
BUT I RE-PLANTED IT NEXT TO LOT FIVE!
IT'S PEOPLE LIKE GARY THAT THE WORLD NEEDS!
END, FOR REAL!

Blu
WRITER: MARCELO VERDE
PENCILS: LINO PAES
FINISH: ANTÔNIO M. NETO
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
WHOA! IT'S SO HOT!
BLU, COME TAKE A BATH!
SOMETIMES WE IMAGINE THE SILLIEST THING!
END

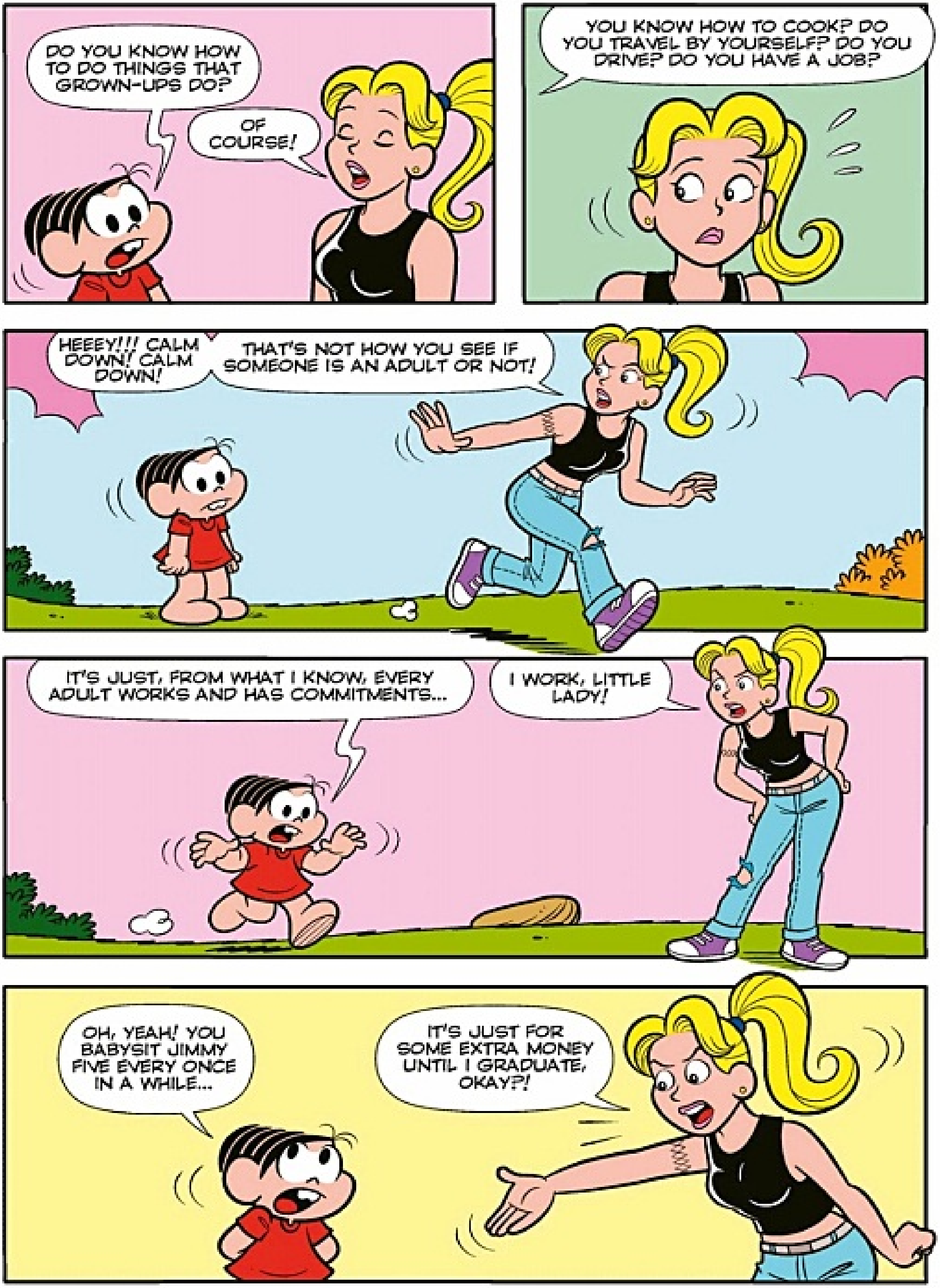
Monica in

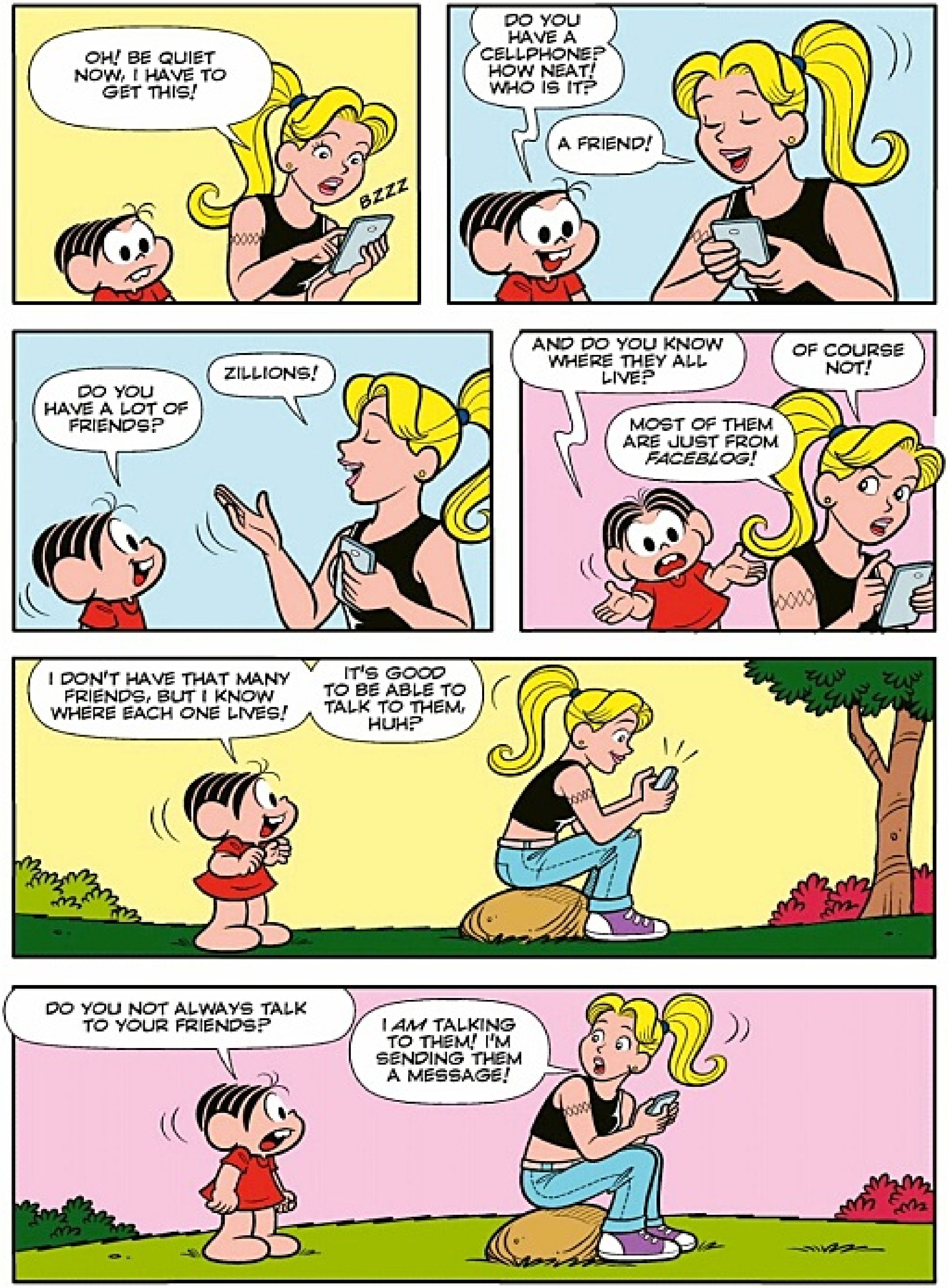
A MENTOR TO FOLLOW

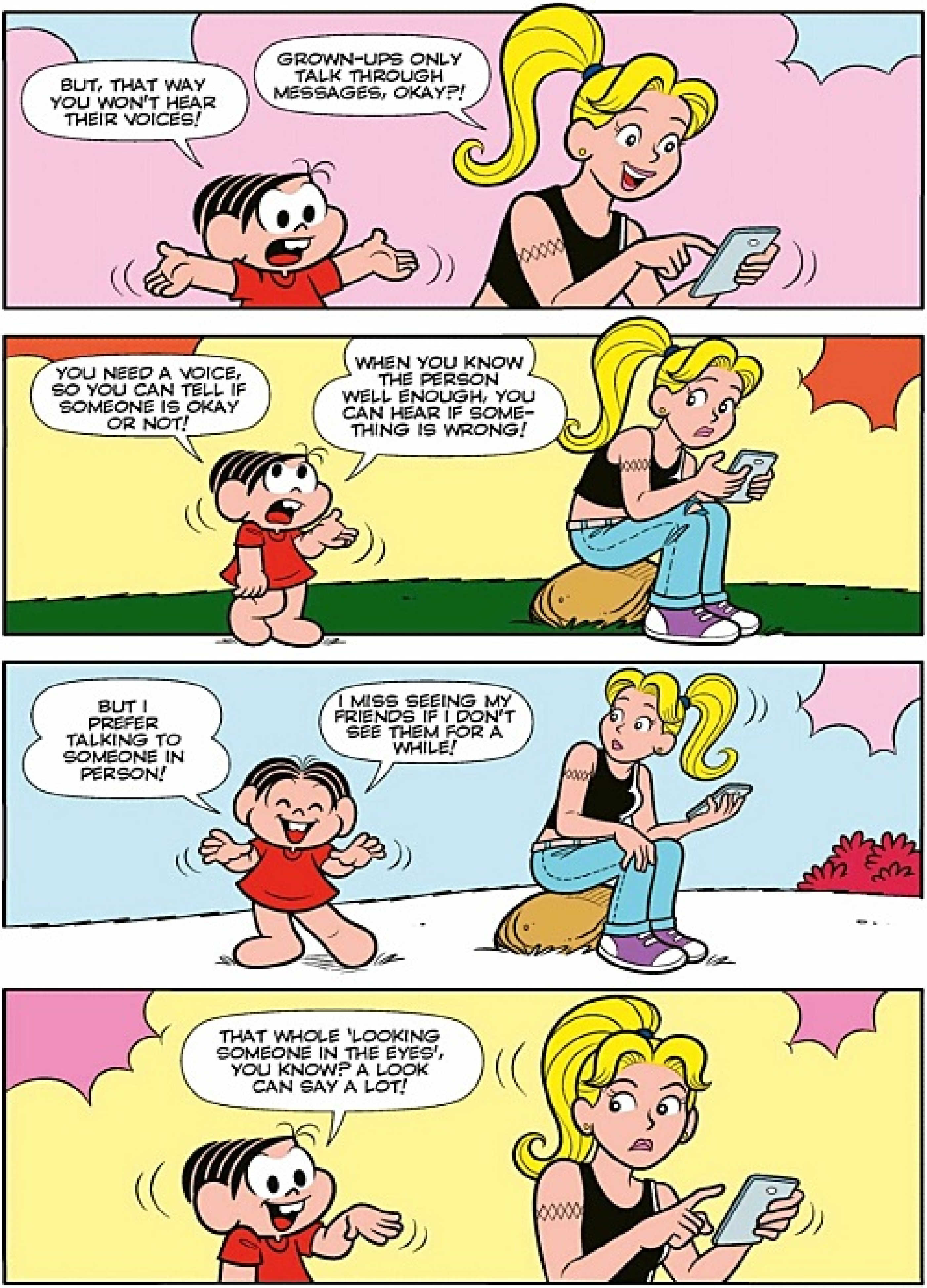


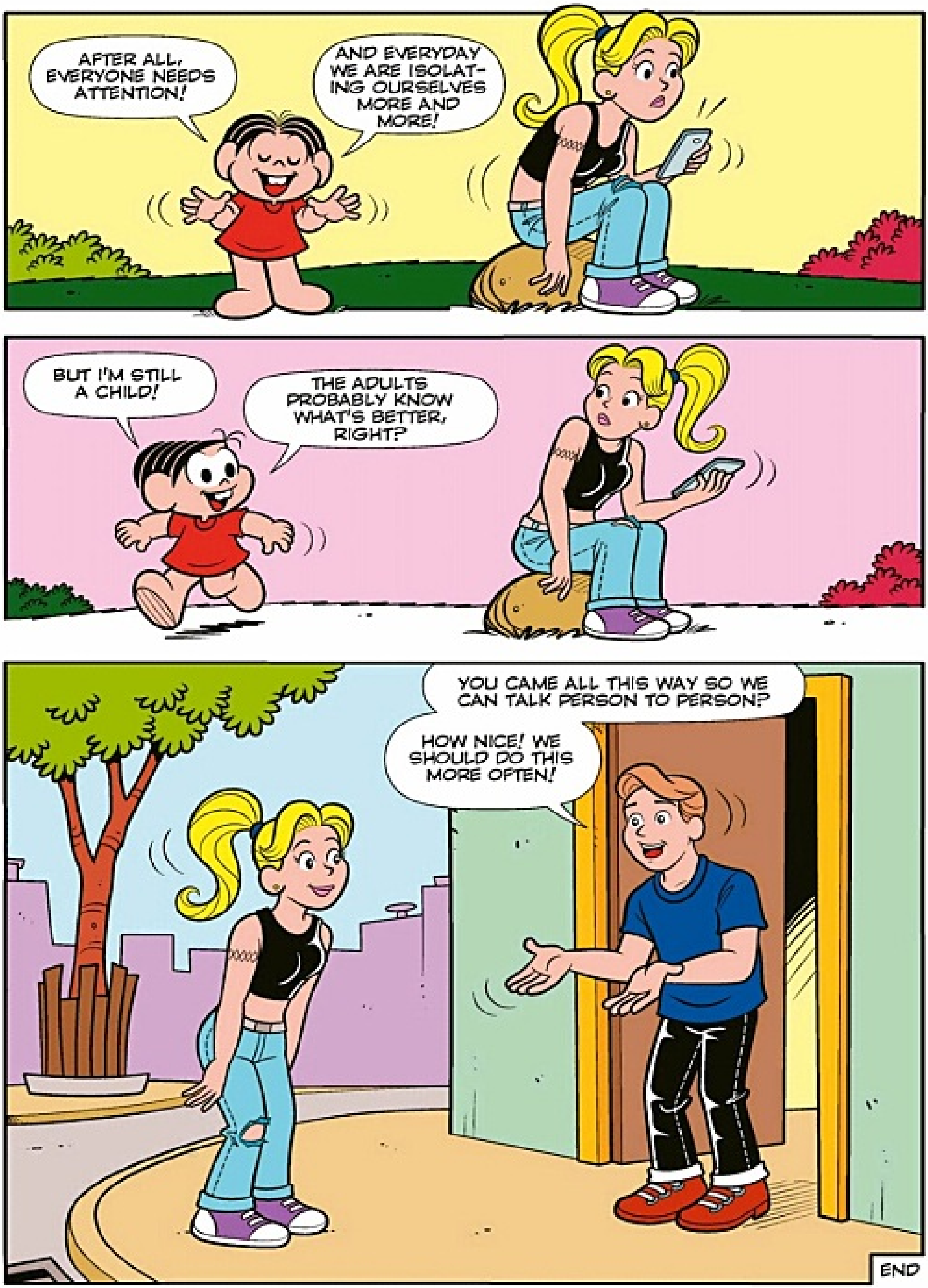


TINA IS SO COOL! SMART, HIP...
HUH?
WHERE DID SHE GO?
HEY! YOU LEFT ME TALKING TO MYSELF!
I HAVE BETTER THINGS TO DO!
WHAT DO YOU HAVE TO DO?
ADULT THINGS!
THAT'S RIGHT! OH, HOW EMBAR-RASSING!
HERE I AM TALKING ABOUT GROWING UP...
...DIDN'T EVEN THINK ABOUT HOW YOU'RE OLD ALREADY!
WHAT?
I AM NOT OLD!


DO YOU KNOW HOW TO DO THINGS THAT GROWN-UPS DO?
OF COURSE!
YOU KNOW HOW TO COOK? DO YOU TRAVEL BY YOURSELF? DO YOU DRIVE? DO YOU HAVE A JOB?
HEEEY!!! CALM DOWN! CALM DOWN!
THAT'S NOT HOW YOU SEE IF SOMEONE IS AN ADULT OR NOT!
IT'S JUST, FROM WHAT I KNOW, EVERY ADULT WORKS AND HAS COMMITMENTS...
I WORK, LITTLE LADY!
OH, YEAH! YOU BABYSIT JIMMY FIVE EVERY ONCE IN A WHILE...
IT'S JUST FOR SOME EXTRA MONEY UNTIL I GRADUATE, OKAY?!


OH! BE QUIET NOW, I HAVE TO GET THIS!
BZZZ
DO YOU HAVE A CELLPHONE? HOW NEAT! WHO IS IT?
A FRIEND!
DO YOU HAVE A LOT OF FRIENDS?
ZILLIONS!
AND DO YOU KNOW WHERE THEY ALL LIVE?
OF COURSE NOT!
MOST OF THEM ARE JUST FROM *FACEBLOG*!
I DON'T HAVE THAT MANY FRIENDS, BUT I KNOW WHERE EACH ONE LIVES!
IT'S GOOD TO BE ABLE TO TALK TO THEM, HUH?
DO YOU NOT ALWAYS TALK TO YOUR FRIENDS?
I *AM* TALKING TO THEM! I'M SENDING THEM A MESSAGE!


BUT, THAT WAY YOU WON'T HEAR THEIR VOICES!
GROWN-UPS ONLY TALK THROUGH MESSAGES, OKAY?!
YOU NEED A VOICE, SO YOU CAN TELL IF SOMEONE IS OKAY OR NOT!
WHEN YOU KNOW THE PERSON WELL ENOUGH, YOU CAN HEAR IF SOME-THING IS WRONG!
BUT I PREFER TALKING TO SOMEONE IN PERSON!
I MISS SEEING MY FRIENDS IF I DON'T SEE THEM FOR A WHILE!
THAT WHOLE 'LOOKING SOMEONE IN THE EYES', YOU KNOW? A LOOK CAN SAY A LOT!


AFTER ALL, EVERYONE NEEDS ATTENTION!
AND EVERYDAY WE ARE ISOLAT-ING OURSELVES MORE AND MORE!
BUT I'M STILL A CHILD!
THE ADULTS PROBABLY KNOW WHAT'S BETTER, RIGHT?
YOU CAME ALL THIS WAY SO WE CAN TALK PERSON TO PERSON?
HOW NICE! WE SHOULD DO THIS MORE OFTEN!
END

WRITER: LUCIANA LUPPE - PENCILS: LINO PAES - FINISH: MARCOS PAULO

Monica and Friends
Issue 38 - June / 2018

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra
Diretor Comercial: Adrien Duarte

EDITORIAL
Gerente Editorial de Publicações: Erick Santos Cardoso
Editor Líder: Levi Trindade **Editor de Colecionáveis:** Henrique Ozawa
Editores-assistentes: Fernando Barone, Mariana Naime, Sandra Keiko, Tiago P. Zanetic
Tradução: Peccavi Translations
Designers: Marcos R. Sacchi, Rafael Amaral, Tatiana Josefovich
Produção Editorial: Alex Yamaki **Auxiliar Administrativo:** Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Analista:** Virginia Lima
Gerente Comercial: Rodrigo Lopes Neto **Publicidade:** comercial@panini.com.br
Assessoria de Comunicação: Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Distribuído em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil. © 2018 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: junho de 2018.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Diego S. A., Emy T. Y. Acosta, Fernando Luís Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandre de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Ivana Mello, Solange M. Lemes.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br
Diretor de Licenciamento: Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquenair Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Marcos Costi, Therezinha S. Branco, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Departamento Comercial: licenciamento@turmadamonica.com.br

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000
© 2018 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7689
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242038